

ФОТОВЫСТАВКА

“НАЦИОНАЛЬНОСТЬ НЕ ИМЕЕТ ЗНАЧЕНИЯ?!”

РУССКИЕ НЕМЦЫ РАССКАЗЫВАЮТ...



FOTOAUSSTELLUNG

“NATIONALITÄT HAT KEINE BEDEUTUNG?!”

RUSSLANDEUTSCHE ERZÄHLEN...

Уважаемые дамы и господа!

Мы представляем Вашему вниманию фотовыставку «Национальность не имеет значения?!

Русские немцы рассказывают...».

Наши герои – жители города Иркутска. Они родились и выросли в Советском Союзе и/или России, их родной язык – русский. Но всех их объединяет то, что их отличает от остальных

жителей нашего многонационального

государства: они – русские немцы.

Основной вопрос, который мы задали нашим героям – какую роль сыграли в их жизни немецкие корни. В ответах на это вопрос – проникновенные семейные истории нескольких поколений и одновременно – история России.

Наши герои в своих рассказах подняли тему национальной идентичности современного русского человека: насколько важно национальное самосознание в современном глобальном мире?

Как история твоей семьи помогает или мешает тебе устроить свою жизнь в обществе? У каждого героя свой ответ на этот вопрос.

Нам было бы интересно узнать и Ваше мнение по этим вопросам. Мы приглашаем Вас к открытой дискуссии!

Желаем Вам интересного просмотра и прочтения нашей фотовыставки!

С уважением,

Дженни Прайсс и Любовь Окладникова
издатели Иркутской немецкой газеты и организаторы фотовыставки

декабрь 2011, Иркутск

Liebe Besucherinnen und Besucher,

Mit der Ausstellung „Nationalität hat keine Bedeutung?! Russlanddeutsche erzählen...“ wollen wir

Ihnen einen Teil der Irkutsker Bevölkerung vorstellen.

Es sind Menschen wie du und ich. Menschen, die in der Sowjetunion bzw. in Russland geboren

und aufgewachsen sind und deren Muttersprache

Russisch ist. Alle jedoch haben in ihrer Biografie eine

Gemeinsamkeit, die sie von vielen in Russland unterscheidet:

Sie haben deutsche Vorfahren und sind Teil der russlanddeutschen Minderheit in Irkutsk.

Uns interessierte, welche Rolle gerade diese deutsche

Herkunft heute noch in ihrem Leben spielt. Wir

haben uns mit einigen von ihnen getroffen und sie

nach der Bedeutung der deutschen Herkunft befragt.

Als Antwort bekamen wir ganz persönliche Familiengeschichten

verschiedener Generationen. Zugleich

führten unsere Gespräche stets zu der Frage, wie

wichtig kulturelle Zugehörigkeit und kulturelle Unterscheidung

in der heutigen Zeit sind? Jeder Befragte fand eine ganz persönliche

Antwort darauf.

Mit diesen Fotos und den dazugehörigen Texten

wollen wir auch Ihnen eine Anregung zum Gespräch

geben und freuen uns auf einen offenen Meinungsaustausch.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Ausstellungsbesuch!

Lubov Okladnikova und Jenny Preiß,

Herausgeberinnen der Irkutsker Deutschen Zeitung

und Organisatorinnen der Fotoausstellung

Dezember 2011, Irkutsk



ТАТЬЯНА ВЛАДИМИРОВНА СТАРОВА : TATJANA VLADIMIROVNA STAROVA

Место рождения: город Усолье – Сибирское

Geburtsort: Usolie-Sibirskoe

*Образование: Иркутский государственный
лингвистический университет,
факультет английского языка*

*Ausbildung: Staatliche Linguistische Universität
Irkutsk,*

Fach: Anglistik

*Место работы: директор туристической
компании «А-В Турс»*

*Berufliche Tätigkeit: Direktorin des Reisebüros
„A-B Tours“*

Шрейфогель – девичья фамилия моей матери. Мамин отец, мой дедушка, – немец, из тех, чьи предки приехали в Россию по приглашению Екатерины II. Они жили в Поволжье и занимались земледелием. С началом Великой Отечественной войны, в 1941 году, семья моего прадеда попала в Казахстан. Брат моего отца был репрессирован, и, к сожалению, о его дальнейшей судьбе нам ничего не известно. Из Казахстана большая часть семьи Шрейфогелей переехала в Челябинск, а оттуда в 1993-м эмигрировала в Германию. Несколько лет назад я побывала у родственников в гостях. Больше всего меня удивило их настроение: живя в России, они чувствовали себя немцами, и считали, что именно поэтому они никому здесь не нужны. Теперь в Германии они считают себя русскими, и им тоже тяжело. Они читают русские книги и газеты, ходят в русские магазины, общаются с русскими эмигрантами... В трудные 90-е моя семья хотела выехать в Германию вслед за родственниками на постоянное место жительства. Тогда «бюджетникам» жилось очень тяжело: зарплаты были низкие, выплачивались несвоевременно, а купить что-то в магазине было делом нелегким. А у нас в семье все врачи: папа – анестезиолог, мама – акушер-гинеколог, бабушка – терапевт, мой брат – фтизиатр. К счастью, нам отказали. Может быть, потому что мы практически не владела немецким языком и, как полагает моя мама, «традиций не соблюдали». Но скорее всего, сыграло роль то обстоятельство, что мама поменяла национальность себе, мне и брату только после того, как мы решили выехать в Германию. До этого момента у нее в паспорте, в графе «национальность» было написано «русская». На этом настоял дедушка, потому что очень не хотел, чтобы в мединституте, куда поступала мама, кто-то узнал о ее немецких корнях. В свое время он из-за этой графы сильно пострадал: хотел учиться в Политехническом институте, но ему запретили.

Пришлось поступить в Институт сельского хозяйства. Потом он заочно окончил Педагогический институт и стал учителем математики. Себя я считаю космополитом. Мне хорошо и комфортно в любой стране. С тех пор как графа «национальность» исчезла из паспорта, я перестала даже вспоминать о том, что у меня немецкие корни. Что касается карьеры, совершенно не важно, где ты живешь, и национальность не играет никакой роли, все зависит от личных качеств человека. Если человек ленив, какие ему условия ни создай, толку не будет. Важно с детства знать, чего хочешь в жизни и неуклонно стремиться к цели. На сегодняшний момент я достигла в жизни всего, чего мне хотелось, но считаю, что нет предела совершенству. Занимаюсь приключенческим туризмом на Байкале: сплавами по горным рекам, конным и пешим туризмом. Своей карьерой обязана только самой себе: начинала работать в туристической компании помощником менеджера, потом стала менеджером, выросла до начальника отдела, а потом возглавила компанию и вошла в число соучредителей. Хотя, признаюсь, вопрос везения играет в этом вопросе не последнюю роль. Что касается качеств, свойственных какой-либо нации, я считаю, что в большей степени это стереотипы. С немцами, например, связывается пунктуальность. Однако, я знаю много ребят-немцев, которые этими качествами не обладают. Зато у меня очень пунктуальный папа, но он – русский. Но если принять за факт наличие этих пресловутых «немецких» качеств, у меня главное – любовь к путешествиям. Это самая большая моя слабость (или «сильность»).

Schreibvogel ist der Mädchenname meiner Mutter. Der Vater meiner Mutter (mein Großvater) war Deutscher. Seine Vorfahren sind auf Einladung von Katharina II. nach Russland gekommen. Sie haben im Wolgabereich gewohnt und sich mit Landwirtschaft beschäftigt. Als der Zweite Weltkrieg im Jahre 1941 begann, musste die Familie meines Urgroßvaters nach Kasachstan umsiedeln. Der Bruder meines Großvaters wurde Repressionen ausgesetzt und leider kennen wir sein weiteres Schicksal nicht. Später ist ein großer Teil der Familie Schreibvogel aus Kasachstan nach Tscheljabinsk und im Jahre 1993 weiter nach Deutschland gezogen. Vor einigen Jahren besuchte ich meine Verwandten in Deutschland. Am meisten wunderte mich ihre Wahrnehmung. Als sie in Russland lebten, fühlten sie sich als Deutsche und meinten deswegen, niemand brauche sie hier. Jetzt in Deutschland fühlen sie sich als Russen und es ist auch schwierig für sie. Sie lesen Bücher und Zeitungen auf Russisch, kaufen in russischen Geschäften ein und unterhalten sich mit russischen Auswanderern... In den schwierigen 90er Jahren wollte meine Familie nach Deutschland zu ihren Verwandten auswandern. Damals war das Leben der russischen Angestellten im öffentlichen Dienst sehr kompliziert. Die Löhne waren niedrig und wurden nicht rechtzeitig gezahlt. Es war auch nicht leicht, etwas im Geschäft zu bekommen. In meiner Familie sind alle Ärzte von Beruf: mein Vater ist Anästhesist, meine Mutter Frauenärztin, meine Oma Therapeutin und mein Bruder Phtisiologe. Zum Glück lehnte man unseren Ausreiseantrag ab. Vielleicht aufgrund der fehlenden Deutschkenntnisse. Und, wie meine Mutter vermutet, „weil wir die Traditionen nicht gepflegt haben“. Am wahrscheinlichsten ist aber die Tatsache, dass meine Mutter ihre Nationalität, auch die von mir und meinem Bruder, erst geändert hat, als unsere Familie entschied, nach Deutschland zu gehen. Bis zu diesem Zeitpunkt stand bei ihr im Pass unter Nationalität „Russin“. Darauf bestand mein Großvater. Meine Mutter wollte an der Medizinischen Universität studieren. Und mein Großvater wollte nicht, dass jemand an der Universität

über unsere deutschen Vorfahren erfährt. Wegen des Punktes Nationalität in seinem Pass hatte er zu seiner Studienzeit Schwierigkeiten. Er wollte an der Technischen Universität studieren. Aber man verbot es ihm. Er war gezwungen, auf die Landwirtschaftliche Universität zu gehen. Später absolvierte er noch ein Fernstudium an der Pädagogischen Universität und wurde Mathematiklehrer. Mich empfinde ich als eine Kosmopolitin. Ich fühle mich in allen Ländern wohl. Nachdem der Punkt „Nationalität“ im Pass gestrichen wurde, dachte ich nicht wieder daran, dass ich deutsche Vorfahren hatte. Was die berufliche Laufbahn betrifft, so spielt es keine Rolle, wo man lebt. Die Nationalität hat hier keine Bedeutung. Wichtig sind persönliche Eigenschaften. Wenn ein Mensch faul ist, bringen auch gute Arbeitsbedingungen nicht viel. Es ist wichtig, von Kindheit an zu wissen, was man im Leben erreichen möchte. Und dann muss man zielstrebig daran arbeiten. Bisher habe ich alles erreicht, was ich erreichen wollte. Aber ich bin der Meinung, dass es keine Grenzen der Selbstperfektionierung gibt. Ich beschäftige mich mit Abenteuerurlaub am Baikalsee, mit Kanufahren, Reiten und Wandern. Meine Karriere habe ich nur mir selbst zu verdanken. Meine berufliche Laufbahn begann als Assistentin eines Reisebüromanagers. Dann wurde ich selbst Managerin und später Abteilungsleiterin. Schließlich habe ich die Leitung der Firma übernommen und bin zur Teilhaberin geworden. Ich muss aber zugeben, dass ich meinen Erfolg nicht zuletzt glücklichen Umständen zu verdanken habe. Und was die nationale Zugehörigkeit betrifft, denke ich, dass die meisten Annahmen diesbezüglich Stereotype sind. Mit Deutschen setzt man z.B. Pünktlichkeit in Verbindung. Ich kenne aber eine ganze Menge Deutsche, die selten pünktlich sind. Auf der anderen Seite habe ich einen immer sehr pünktlichen Vater – er ist aber Russe. Wenn man diese berühmten „deutschen“ Qualitäten in mir sucht, dann trifft auf mich vor allem eine zu: die Reise Lust. Das ist meine größte Schwäche (oder Stärke).



ИВАН СИГМУНДОВИЧ ЗЕЛЕНТ

IVAN SIGMUNDOVITSCH SELENT

Место рождения: село Пихтинск

Geburtsort: Pichtinsk

Образование: Иркутский политехнический университет,

Ausbildung: Technische Universität Irkutsk,

факультет автомобильного транспорта,

Fach: Verkehrswesen

Иркутский государственный университет,

Staatliche Universität Irkutsk,

юридический факультет

Fach: Rechtswissenschaften

Место работы: уполномоченный по правам человека в Иркутской области

Berufliche Tätigkeit: Menschenrechtsbeauftragter des Irkutsker Oblasts

Мне было пять лет, когда пришел из Трудовой армии отец. Помню, как я прибежал на поле, где женщины жали рожь с криком: «Февраль пришел!» Дело в том, что в это время в феврале было много беженцев, искавших в тайге пропитание, они порой заходили в дома, что рядом с тайгой, вот я и запомнил, что февраль – этой чужой человек. Мама, и все кто был на поле пришли к нашему дому. На пеньке сидел измученный человек, в котором она с трудом узнала отца. Он был сильно истощен: с военными по железной дороге добрался до Заларей, а потом двое суток шел пешком до Пихтинска. В Трудовой армии (в нее забирали тех, кому власти боялись доверить оружие, в том числе женщин, у которых были дети старше трех лет) из разговоров трудоармейцев, с ними обращались хуже, чем с пленными немцами. Только когда отец положил руки на колени, мать признала его по рассеченному по-плотнички пальцу руки. Этот эпизод оставил глубокий след в моей душе. Потом я узнал про деда, которого расстреляли, как участника латышского заговора. Через год, кстати, расстреляли и следователя... В 1956 году деда реабилитировали, но с его делом я смог познакомиться только в 90-х годах - раньше это было невозможно, да и не принято было об этом говорить. Моему отцу было всего два года, когда его семья приехала в Сибирь. Его родители – голландцы, потомки выходцев из Германии, которые на протяжении нескольких столетий жили у Западного Буга и на Вольни (сегодня это территория Польши). Люди они были крепкие, мощные. Благодаря Столыпинской реформе, они решили обосноваться в Сибири, направили ходоков, которые в 1908 году застолбили место в Заларинском районе. Через пару лет 36 семей переселились и основали три деревни на участках – Пихтинский, Средний и Дагник, названия сохранила как на Буге Новины и Замустэче. В них самые распространенные фамилии – Кунц, Людвиг, Гильдебрант, Зелент... В Германии есть община голландцев, и мой

отец переписывался с дядькой Людвигом, который жил в Германии, но нам это делать запрещал: страх так легко не отступает. Он свободно говорил на трех языках: польском, русском и украинском. У всех голландцев семьи были большие, до 14 детей, нас в семье было 11 ребят-тишек. Стиль жизни в наших селах отличался жесткой дисциплиной и порядком. Все соблюдали религиозные обряды и ритуалы. У меня хранится книга с текстами, набранными готическим шрифтом, отпечатанная в прошлом веке в Восточной Пруссии. По этой книге мои родители читали лютеранские молитвы. Помню, что даже при всей загрузке, в воскресенье никто не работал. У нас, детворы распорядок был такой: утром – молитва, завтрак, а потом 2-х часовая молитва, отдых, а после обеда можно идти поиграть. Это четко соблюдалось. Когда свадьбу гуляли, одной рюмочкой всех обнесут, подадут суп, кашу - управлялись за час. А потом - танцы и песни. Нам, малышам, в такой день радостью было кусочек хлеба перехватить. Наших селян сразу узнавали, раз не матерятся, не пьянствуют – значит, голландцы. Наличие внутренней культуры считается для нас нормой – это прежде всего доброжелательное отношение не только к близким, но и к незнакомым людям. Нужно всегда ставить себя на место другого человека. Такие качества как сумасшедшее трудолюбие, ответственность и дисциплина, уважительное отношение к старшим, как проявление немецких корней мне никогда в жизни не мешали, а, наоборот помогали, вызывали доверие и уважение. Моя судьба, судьба моих братьев и сестер, а также и земляков сложилась нормально, многие получили высшее образование. В период перестройки многие занимались партийной работой, в настоящее время достаточно большое количество голландцев, которые работают в государственных и муниципальных органах власти. Молодое поколение служит в армии. Прошлое, как советовал отец, не надо бесконечно ворожить, надо жить, и не только думать, но и строить будущее.

Ich war fünf Jahre alt, als mein Vater aus der Arbeiterarmee zurückkehrte. Ich kann mich noch daran erinnern, als ich zum Feld lief, auf dem die Frauen Weizen mähten und schrie „Es ist Februar!“. Zu dieser Zeit gab es im Februar in der Taiga viele Flüchtlinge, die nach Essbarem suchten. Manchmal gingen sie auch in die Häuser hinein, die nicht weit vom Wald gebaut worden waren. Deswegen blieb es mir in Erinnerung, dass der Februar fremde Menschen mit sich brachte. Meine Mutter lief mit allen Feldarbeiterinnen zu uns nach Haus... Dort sah sie einen abgekämpften Menschen auf einem Hocker sitzen, in dem sie meinen Vater kaum erkannte. Er war sehr abgemagert. Zusammen mit den Soldaten ist er mit der Eisenbahn nach Zalari gekommen und dann noch zwei Tage nach Pichtinsk zu Fuß gegangen. Wie Arbeiterarmisten erzählten, wurden sowjetische Deutsche in der Arbeiterarmee noch schlechter als deutsche Gefangene behandelt. (Zur Zwangsarbeit in der „Trudarmija“ wurden diejenigen gezwungen, denen die sowjetische Regierung keine Gewehre anvertrauen wollte. Darunter waren auch Frauen mit Kindern älter als drei Jahre.) Erst als Vater seine Hände auf die Knie legte, erkannte ihn meine Mutter an seiner Daumenverletzung. Diese Szene machte einen tiefen Eindruck auf mich und blieb immer in meinem Gedächtnis. Dann erfuhr ich von meinem Großvater, der erschossen wurde, weil er verdächtigt wurde, an der Lettischen Verschwörung teilgenommen zu haben. Ein Jahr später wurde übrigens auch der Untersuchungsbeamte erschossen, der den Fall meines Großvaters bearbeitete... 1956 wurde mein Großvater rehabilitiert, aber seine Akten konnte ich erst in den 90er Jahren einsehen. Davor war es unmöglich. Und es war auch nicht üblich, dass man sich über dieses Thema unterhielt. Mein Vater war erst zwei Jahre alt, als seine Familie nach Sibirien umzog. Seine Eltern waren Holendry, die Nachfolger der Bug-Holländer aus Deutschland, die einige Jahrhunderte im damaligen Wolhynien am Bug gelebt hatten (heute gehört dieses Gebiet zu Polen). Es waren kräftige Menschen. Dank der Reformen von Stolypin entschieden sie sich, nach Sibirien umzusiedeln und schickten einen Vertrauten vor, der 1908 ein Grundstück im Bezirk Zalari mit Pfählen abgesteckt sollte. In nur wenigen Jahren sind hierher 36 Familien umgesiedelt und haben die drei Dörfer, Pichtinsk, Srednii und Dagnik gegründet. Die häufigsten Familiennamen in diesen Dörfern waren Kunz, Ludwig, Hildebrand und Selent. In Deutschland

gibt es eine Holendry-Gemeinde. Mein Vater stand mit seinem Onkel Ludwig, der dort in Deutschland lebte, im Briefwechsel. Uns verbot er es aber zu schreiben: die Angst geht nicht so leicht weg. Er sprach fließend drei Sprachen: Polnisch, Russisch und Ukrainisch. Alle Holendry hatten große Familien mit bis zu 14 Kindern. Ich hatte 10 Geschwister. Die Lebensweise in unseren Dörfern zeichnete sich durch strenge Disziplin und Ordnung aus. Alle pflegten religiöse Sitten und Bräuche. Ich habe noch ein Buch mit Texten in gotischer Schrift aufgehoben. Dieses Buch wurde im letzten Jahrhundert in Ostpreußen gedruckt. Aus diesem Buch lasen meine Eltern lutherische Psalme. Ich erinnere mich auch, dass niemand am Sonntag arbeitete, auch wenn es sehr viel zu tun gab. Wir Kinder hatten folgenden Tagesablauf: morgens wurde erst gebetet. Danach wurde gefühlstückt, dann gab es ein zweistündiges Gebet und danach konnte man sich ausruhen. Und nach dem Mittagessen durften wir spielen gehen. Dieser Tagesablauf wurde streng eingehalten. Wenn eine Hochzeit gefeiert wurde, wurde jedem ein Gläschen eingeschickt und Suppe und Brei gegessen. Alles in einer Stunde. Danach wurde getanzt und gesungen. Für uns Kinder war es schon eine Freude, an so einem Tag ein Stück Brot zu bekommen. Unsere Dorfbewohner konnte man sofort erkennen: Sie schimpfen und trinken nicht, hieß es, dann sind es Holendry! Es ist selbstverständlich für uns, eine eigene Lebensweise zu haben: das heißt in erster Linie, nicht nur gegenüber deinem Nächsten freundlich zu sein, sondern auch zu unbekanntem Menschen. Man muss sich immer in einen anderen Menschen hinein versetzen können. Eigenschaften wie außerordentlicher Fleiß, Verantwortung, Disziplin und Respekt gegenüber Älteren als Ausdruck meiner deutschen Herkunft haben mich im Leben niemals gestört, im Gegenteil, sie haben mir geholfen, mir Vertrauen und Respekt zu verschaffen. Mein Schicksal, das meiner Brüder und Schwestern genauso wie das anderer Landsleute entwickelte sich ohne Probleme. Viele konnten die Hochschule absolvieren. Zur Zeit der Perestroika widmeten sich viele der Partearbeit, heute arbeiten eine ganze Menge im Staatsdienst, in staatlichen und regionalen Organen. Die junge Generation dient in der Armee. Gemäß dem Rat, den mir damals mein Vater gab: Man soll nicht ewig in die Zukunft blicken, sondern jetzt leben, und nicht nur darüber nachdenken, sondern jetzt die Zukunft bauen.



ИНЕССА РОДРИХОВНА БРАНДЕНБУРГ

INESSA RODRIHOVNA BRANDENBURG

Место рождения: город Иркутск

Geburtsort: Irkutsk

*Образование: Иркутский институт
народного хозяйства*

*Ausbildung: Universität für Volkswirtschaft
Irkutsk*

*Место работы: управляющий филиалом
«Иркутский» Банка «ОТКРЫТИЕ»*

*Berufliche Tätigkeit: Filialeiterin der Bank
„Otkritie“ in Irkutsk*

Мой дед, Теодор Бранденбург, был крупным, красивым, светловолосым мужчиной немецких кровей. Моя бабушка, Дора Соломоновна Розенвайн – невысокого роста, жгучей брюнеткой еврейского происхождения. Они познакомились в 1932 году в Новосибирском институте «Сибгипрошахт»: бабушка приехала работать по распределению после окончания Иркутского бухгалтерского техникума, а дедушка был приглашен в качестве инженера-проектировщика (крупные шахты в дореволюционной России строились по проектам, составленным за границей, а советская власть отказалась от этой практики, но иностранных специалистов все-таки приглашала). Он не знал русского, она – немецкого, но язык любви способен связать людей независимо от национальности и вероисповедания. Бабушка с дедушкой зарегистрировали свой брак в Новосибирске. А в 1934 году родился мой папа – Родрих, а через три года появилась на свет Ирэн. Спустя несколько месяцев после ее рождения, отношения между Россией и Германией осложнились, и деду было предписано срочно покинуть территорию СССР. Теодор и Дора решили ехать в Германию всей семьей и за бесценок распродали имущество. При прохождении паспортного контроля бабушку попросили задержаться... Документы (свидетельства о браке, о рождении детей) как у главы семьи остались у моего деда. Бабушка осталась в СССР на руках с 8-ми месячной Ирэн и 4-х летним Родрихом. Из вещей был только чемодан с самым необходимым в дорогу. Больше никогда в жизни они не виделись – сначала была война, а потом «железный занавес». Бабушка рассказывала, что искала мужа через дипломатические службы, Красный Крест... Она так больше не вышла замуж.

Выжить во время войны с двумя малышами, у которых отец – немец, ей помогла русская женщина, которая раньше была помощницей по хозяйству. Она увезла их в глухую сибирскую деревню, подальше от недобрых глаз...

После войны бабушка вернулась к родным в Иркутск. И по ее рассказам, мой папа и тетя Ирэн, не имея титульной национальности, испытывали определенные трудности. Дора Соломоновна даже ходила на личный прием к ректору Политехнического института просить за Родриха. Но и после окончания вуза возникли трудности: то ли потому что еврей, то ли

потому что немец. Время все расставило по местам: в начале 80-х зять Ирэн, прогуливаясь по набережной, познакомился с Ингрид – туристкой из ФРГ. По ее приглашению, Владимир отправился в Германию, взяв с собой чудом сохранившуюся открытку, которой родители моего деда поздравляли молодоженов с Днем свадьбы. На открытке был вид с адресом и телефоном небольшой кондитерской, расположенной на первом этаже дома, в котором они жили. Оказалось, дом по-прежнему существует. Володя рассказывал, что он был потрясен по приезду: ему показалось, что дверь открыл мой папа, Родрих. Но это был Пауль, родной брат моего деда. Он рассказал, что Теодор испытал много трудностей во время войны, потому что был женат на еврейке, и даже какое-то время был вынужден скрывать свой брак, тогда это был вопрос жизни и смерти. Пауль рассказал, что долгое время мой дед пытался разыскать бабушку. А 70-х он скоропостижно умер. Мы побывали на могиле деда, познакомились с семейным архивом. Вот так политика отражается на жизни отдельно взятой семьи...

Моя мама – русская, так что во мне три крови, и, как мне кажется, каждая из них откладывает свой отпечаток. Но, признаюсь, немецкая сильнее: в Германии мне хорошо, я чувствую, что это мое, родное, теплое. Мне всё нравится, и всё меня радует: уклад жизни, архитектура, чистота на улицах, изобилие парков, спокойствие и безопасность.

Германия появилась в моей сознательной, взрослой жизни, а что касается детства, оно прошло в Иркутске, и было безоблачным. Я росла в хорошей семье, получила отличное образование. И если родители чувствовали ущемление своих гражданских прав из-за национальной принадлежности, то я – нет. Я говорю спасибо Иркутску, городу, который изначально интернационален, в котором всегда жили люди разных национальностей. Меня никто и никогда не упрекал ни еврейским, ни немецким происхождением. Проблем в процессе построения карьеры у меня не возникало. Все происходило поэтично, правильно и удачно. После института я начала свою профессиональную деятельность в банке в должности специалиста, затем работала начальником отдела, заместителем управляющего, сегодня я управляющий филиалом банка. У каждого человека в жизни есть счастливая путеводная звезда. Нужно только вовремя разглядеть ее.

Mein Großvater Theodor Brandenburg war ein großer, schöner, blonder Mann deutscher Abstammung. Meine Großmutter Dora Solomonovna Rosenwein war eine zierliche kleine Brünette jüdischer Herkunft. Sie haben einander 1932 im wissenschaftlichen Institut „Sibgiproschacht“ in Nowosibirsk kennen gelernt. Nach Nowosibirsk ist die Großmutter nach dem Abschluss der Buchhaltungsfachschule in Irkutsk gekommen und der Großvater war als Planungsingenieur nach Nowosibirsk eingeladen. (Im vorrevolutionären Russland wurden große Bergwerke nach internationalen Entwürfen gebaut; zur sowjetischen Zeit hat man darauf verzichtet, internationale Fachleute hat man jedoch eingeladen). Mein Großvater konnte kein Russisch und meine Großmutter kein Deutsch. Aber die Sprache der Liebe verbindet die Menschen, unabhängig von Nationalität und Konfession. Nach einiger Zeit haben sie in Nowosibirsk geheiratet. 1937 ist mein Vater Rodrich geboren und drei Jahre später ist meine Tante Iren zur Welt gekommen. Sie war erst wenige Monate alt, als die Beziehung zwischen der Sowjetunion und Deutschland kompliziert wurde. Der Großvater sollte sofort die Sowjetunion verlassen. Theodor und Dora beschlossen, alle zusammen nach Deutschland zu fahren. Aus diesem Grund haben sie ihren ganzen Besitz in Eile für einen Spottpreis verkauft. An der Grenze wurde die Oma bei der Passkontrolle aufgehalten... Alle Dokumente (die Heiratsurkunde und die Geburtsurkunden der Kinder) blieben bei meinem Großvater als Familienoberhaupt. Meine Oma musste allein mit den kleinen Kindern in der Sowjetunion bleiben. Nur mit einem Koffer, in dem das Nötigste für die Reise war, und ohne Papiere. Sie haben einander nie wieder getroffen. Zuerst ist der Krieg ausgebrochen und dann war die Zeit des „Eisernen Vorhangs“. Meine Großmutter hat erzählt, dass sie lange Zeit versucht hat, ihren Mann mit Hilfe des diplomatischen Dienstes und des Roten Kreuzes zu finden... Sie hat nicht mehr geheiratet.

Um die Zeiten des Krieges mit den zwei Kindern eines Deutschen zu überleben, hat meiner Oma eine russische Frau geholfen, die sie im Haushalt unterstützte. Diese Frau brachte meine Großmutter und ihre Kinder in ein abgelegenes sibirisches Dorf, wo sie von „bösen Augen“ weit weg waren.

Nach dem Krieg ist Großmutter zu ihren Verwandten nach Irkutsk zurückgefahren. Sie hat erzählt, dass mein Vater und meine Tante Iren besaßen keinen Nationalitätenstatus, weshalb sich Schwierigkeiten ergaben. Dora Solomonovna bat sogar um ein persönliches Gespräch mit dem Rektor des Technischen Institutes, damit Rodrich dort studieren konnte. Nach dem Abschluss der Universität hatte er aber weitere Schwierigkeiten, entweder weil er Jude war oder, weil

er Deutscher war.

Die Zeit hat alles in Ordnung gebracht. In den 80er Jahren lernte der Schwiegersohn von Iren, Vladimir, am Angarakai Ingrid kennen, eine Touristin aus der BRD. Sie lud ihn nach Deutschland ein. Vladimir nahm eine auf wundersame Weise erhalten gebliebene Postkarte mit nach Deutschland, die die Eltern meines Großvaters einst von dort zum Hochzeitstag meiner Großeltern geschickt hatten. Auf der Postkarte war eine kleine Konditorei abgebildet, die sich im Erdgeschoß des Hauses befand, in dem die Familie des Großvaters gewohnt hatte. Auch Adresse und Telefonnummer standen auf der Karte. Und es stellte sich heraus, dass das Haus immer noch existiert. Vladimir erzählte, dass er sehr überrascht war, als die Tür geöffnet wurde und er (so schien es ihm) meinen Vater Rodrich gesehen hat. Aber in Wirklichkeit war es Paul, der Bruder meines Großvaters. Er erzählte, dass Theodor während des Krieges viele Schwierigkeiten hatte, weil er mit einer Jüdin verheiratet war. Eine Weile musste er sogar seine Ehe verschweigen. Das war eine Frage auf Leben oder Tod. Paul hat auch erzählt, dass Theodor lange Zeit versucht hat, seine Familie zu finden. Und in den 70er Jahren ist er gestorben. Wir haben das Grab des Großvaters besucht und uns das Familienarchiv angeschaut. So beeinflusst die Politik das Leben einer Familie...

Meine Mutter ist Russin. In mir fließt also ganz unterschiedliches Blut. Und mir scheint, jede Nationalität hat mich auf ihre Weise beeinflusst. Ich gebe aber zu, die deutsche am meisten. In Deutschland fühle ich mich wohl. Ich fühle, dass es meine Heimat ist. Mir gefällt alles und mich freut alles: die Lebensweise, die Architektur und die Sauberkeit auf den Straßen, die vielen Parks, die Ruhe und das Sicherheitsgefühl.

Das erste Mal in meinem Leben habe ich Deutschland als Erwachsene erlebt. Meine Kindheit habe ich in Irkutsk verbracht. Ich bin in einer guten Familie aufgewachsen und habe eine hervorragende Ausbildung bekommen. Während meine Eltern noch Beeinträchtigungen ihrer Bürgerrechte aufgrund ihrer nationalen Zugehörigkeit spürten, trifft das auf mich nicht mehr zu. Ich möchte der Stadt Irkutsk danke sagen, einer Stadt, in der schon immer Menschen verschiedener Nationalitäten lebten. Meine jüdischen und deutschen Wurzeln hat mir niemand jemals vorgehalten. Ich hatte keine Probleme im Berufsleben. Meine Karriere entwickelte sich ganz natürlich und allmählich voran. Nach dem Abschluss der Universität habe ich in einer Bank gearbeitet, zuerst als Sachbearbeiterin, dann als Abteilungsleiterin, stellvertretende Bankleiterin und jetzt als Filialleiterin der Bank. Ich denke, jeder Mensch hat auf seinem Lebensweg einen Glücksstern, man sollte ihn nur rechtzeitig erkennen.



ВАЛЕРИЙ ИВАНОВИЧ КУНЦ : VALERIJ IVANOVITSCH KUNZ

Место рождения: город Краснодар : *Geburtsort: Krasnodar*

Образование: Иркутское училище искусств, Иркутский государственный университет, : *Ausbildung: Berufsschule für Kunst Irkutsk, Staatliche Universität Irkutsk,*

исторический факультет : *Fach: Geschichte*

Место работы: свободный художник : *Berufliche Tätigkeit: freier Künstler*

Я родился в Краснодаре. Мне было всего три года, когда немцев, живущих в Краснодаре, депортировали и отправили в Казахстан. Поэтому школу я окончил в Аральске. В классе у нас был интернационал: национальностей столько, сколько учеников. Наверное, поэтому я ни разу не услышал упрека, что я немец. Меня без проблем приняли в пионерскую, а затем и в комсомольскую организацию. Хотя признаюсь, в графе паспорта «национальность» у меня было написано «русский», потому что моя мама была кубанской казачкой и потому, что так посоветовал отец, Иван Кондратьевич Кунц. Он был большой умница и трудоголик. Строитель по профессии, во время Великой Отечественной войны он построил в Казахстане два завода. Вставал каждое утро в шесть часов и работал до завтрака в домашнем кабинете, а после ехал на работу. У страны после бомбежек была большая потребность в стекле, да и в стеклянной посуде, поэтому было решено строить стекольный завод. Отец осваивал стекольное дело по книгам, а я хорошо помню, как он сам дул стекло. Когда в 1944 году из Москвы пришло распоряжение наградить начальника строительства орденом Ленина, выяснилось, что он - немец по национальности и его оставили без награды. А в 1949 году отца посадили по 58-ой, прим.10, политической, статье. После освобождения в 1953 году его восстановили в партии, и он вновь стал руководителем. Жаль, что он прожил очень мало, хотя был очень могучим человеком. Он написал книгу воспоминаний, и я, читая разрозненные листки, был просто потрясен. Как сейчас помню первые строки: «Мои предки попали в Россию в 1778 году. Они поселились на берегу притока реки Волги и создали хутор, который назывался по их фамилии - Кунц. Первого поселенца звали Адам Адамович Кунц, у него было 9 детей: Карл, Фрида...» Удивительно, но мы никогда не разговаривали о судьбе нашего рода, семьи, но после такого экскурса в историю у меня возникло чувство духовной связи и причастности к прошлому своих предков, чувство ответственности перед ними...

У нас была большая семья: родители, бабушки и дедушки, пятеро детей – за стол садилось 11 человек. Бабушка Альбина строго блюла немецкие традиции. Помню ее молитвенники, большие книги с готическим шрифтом и металлическими защелками. По праздникам собирались большие компании, все веселились, танцевали, песни пели, но чтобы кто-то был пьян - такого не припомню. Родители готовили национальные блюда: папа делал невероятно вкусную, настоящую немецкую колбасу, а бабушка Альбина - великолепное мороженое. Отец очень хотел, чтобы я стал потомственным строителем, даже подарил мне старинную немецкую готовальню, размером с мой ноутбук. Открываешь черную крышку, а внутри на красном фетре лежат циркуль, рейсфедер, кронциркуль и другие инструменты, красивые, блестящие... Но мою профессию, наверное, определила фамилия Кунц, которая в переводе с немецкого означает «искусство». Очень многие ее представители действительно имеют к нему прямое отношение. То, что займусь изобразительным искусством, я решил, будучи учеником 5-го класса. Тогда в каждом доме имелся портрет Сталина, у нас он стоял на столе, вот я и нарисовал его прямо в тетрадке. Поступать приехал в Иркутское художественное училище, потому что слышал о нем самые лестные отзывы, и, конечно, важную роль сыграло то обстоятельство, что Байкал рядом. Уже на пятом курсе начал преподавать для первокурсников композицию, предмет, который учит думать. А после защиты дипломного проекта остался в альма-матер преподавателем. Много писал, много выставлялся, принимал участие во всех выставках Иркутского отделения Союза художников России. В моей жизни все сложилось так, как я хотел.

Ich bin in Krasnodar geboren. Und ich war erst drei Jahre alt, als die Deutschen, die im Kaukasus gewohnt haben, deportiert wurden: man sperrte sie in Eisenbahnwagons und schickte sie nach Kasachstan. Aus diesem Grund habe ich die Schule in Aralsk abgeschlossen. Unsere Klasse war sehr international: es gab so viele Nationalitäten wie es Schüler gab. Vielleicht wurde mir deshalb meine deutsche Nationalität nie vorgeworfen. Ich wurde problemlos in die Pionierorganisation und später in die Jugendorganisation Komsomol aufgenommen. Aber ich muss zugeben, dass in meinem Pass unter Nationalität „russisch“ stand, weil meine Mutter eine kubanische Kosakin war und, weil mein Vater Ivan Kondratievitch Kunz es so empfahl. Er war ein sehr kluger und arbeitsstüchtiger Mensch. Er war Baumeister von Beruf und baute in Kasachstan während des Zweiten Weltkrieges zwei Fabriken. Jeden Morgen um sechs Uhr in der Früh stand er auf, arbeite bis zum Frühstück zu Hause in seinem Bürozimmer und fuhr dann zur Arbeit. Nach den Bombenangriffen brauchte das Land Glas und Glasgeschirr in großen Mengen. Deshalb wurde beschlossen, eine Glasfabrik zu bauen. Mein Vater lernte autodidaktisch mit Hilfe von Büchern die Prinzipien der Glasherstellung. Ich kann mich noch gut daran erinnern, wie er selbst Glas blies. 1944 kam aus Moskau die Verordnung, den Leiter der Bauarbeiten mit dem „Lenin-Orden“ auszuzeichnen. Als sich herausstellte, dass der Leiter ein Deutscher war, wurde der Orden dem Parteiorganisator überreicht. 1949 wurden meinem Vater „Kontrarevolutionäre Verbrechen“ (Artikel 58 des Strafgesetzbuches der UdSSR) vorgeworfen und er wurde eingesperrt. Nach der Freilassung im Jahre 1953 wurde er wieder Mitglied der Partei und bekam eine leitende Position. Schade, dass er nicht lange gelebt hat, obwohl er ein kräftiger Mensch war. Er hat ein Buch mit seinen Erinnerungen geschrieben. Dieses Buch hat mich erschüttert. Die ersten Zeilen waren folgende: „Meine Vorfahren kamen 1778 nach Russland. Sie gründeten eine kleine Bauernsiedlung am rechten Ufer eines Zuflusses der Wolga. Diese Siedlung wurde nach ihrem Familiennamen Kunz benannt. Der erste Einwanderer hieß Adam Adamovitch Kunz. Er hatte neun Kinder: Karl, Frida ...“. Es wundert mich, aber wir haben nie

über das Schicksal unserer Familie gesprochen. Aber nachdem mich das Buch in die Familiengeschichte eingeführt hatte, entstand in mir das Gefühl der geistigen Verbindung mit meinen Vorfahren und des Verantwortungsbewusstseins ihnen gegenüber... Wir hatten eine große Familie: Eltern, Großeltern, fünf Kinder. Am Tisch saßen elf Familienmitglieder. Meine Großmutter Albina pflegte fleißig deutsche Traditionen. Ich erinnere mich an ihre großen Gebetsbücher in gotischer Schrift mit metallenen Buchverschlüssen. An den Feiertagen versammelte sich bei uns große Gesellschaft, alle waren fröhlich, tanzten und sangen Lieder, aber niemand war betrunken. Meine Eltern kochten nationale Gerichte: Vater machte unglaublich leckere echte deutsche Wurst und Oma Albina machte großartiges Eis. Mein Vater wollte immer, dass ich der Familientradition folgend Baumeister werde. Er hat mir sogar altes deutsches Reißzeug geschenkt, das so groß wie mein Laptop war. Wenn man den schwarzen Deckel öffnete, sah man schön glänzende Instrumente auf einem roten Samtstoff: Zirkel, Reißfeder, Greifzirkel und andere. Aber meinen Beruf hat, glaube ich, mein Familienname bestimmt, der in der deutschen Sprache von „Kunst“ kommt. Viele Menschen mit diesem Namen haben einen unmittelbaren Bezug zur Kunst. Schon in der fünften Klasse habe ich mich entschieden, mich mit bildender Kunst zu beschäftigen. Damals gab es in jedem Haus ein Stalin-Porträt. Bei mir zu Hause stand es auf dem Tisch. Und ich habe es direkt in mein Schulheft abgezeichnet. Auf die Kunstschule in Irkutsk bin ich deswegen gegangen, weil sie einen guten Ruf hatte. Eine wichtige Tatsache war natürlich auch die Nähe zum Baikalsee. Schon im fünften Studienjahr begann ich, das Fach „Komposition“ für Studieneinsteiger zu unterrichten, das Fach, das Denken fördern soll. Nach der Verteidigung meiner Diplomarbeit bin ich bei meiner Alma Mater als Dozent geblieben. Ich habe viele Bilder gemalt und an vielen Ausstellungen teilgenommen, unter anderem auch an allen Ausstellungen der Vereinigung Russischer Künstler in Irkutsk. Mein Leben ist, wie ich es immer gewollt habe.



НИНА ОСКАРОВНА КАТТЕРФЕЛЬД

NINA OSKAROWNA KATTERFELD

*Место рождения: город Худжанд
(Таджикистан)*

Geburtsort: Chudschand (Tadschikistan)

*Образование: Иркутский политехнический
университет, факультет архитектуры*

Ausbildung: Polytechnische Universität Irkutsk,

Fach: Architektur

*Место работы: архитектор в
частной компании*

Berufliche Tätigkeit: Architektin

Моя фамилия мне очень дорога: я горжусь многолетней историей своего рода. Я знала с малых лет, что моя фамилия особенная, потому что имеет немецкие корни. Помню, как меня очень огорчало, что мои отметки в начальных классах были не выше тройки, а моя первая учительница открыто меня ненавидела. Объяснялось это тем, что она была медсестрой во время Великой Отечественной войны... Мама тогда утешала меня: «Потерпи, всё наладится». И действительно, когда я перешла в четвертый класс, мои страдания закончились. Но, может быть, поэтому, выйдя замуж, я оставила девичью фамилию Каттерфельд.

Мой отец по профессии - инженер электрических сетей, проектировал сети Казахстана, Узбекистана, Таджикистана. По-русски он говорил с небольшим немецким акцентом и рассказывал, что языку его научил мой дед, который, к слову, также занимался электросвязью. Они жили в Ленинграде, на Васильевском острове, дед имел хорошее положение. С началом Великой Отечественной войны семью выслали под Ташкент. Там мы жили до середины 90-х, и только когда в Средней Азии начался «исход русских», стали искать российский город, в который можно было переехать. Честно говоря, именно в 90-е годы я по-настоящему ощутила, что во мне немецкая кровь: меня раздражает непорядок в стране, расхолаженность...

На Иркутск выбор пал по нескольким причинам: и потому что была квартира на обмен, и потому, что был факультет архитектуры, и потому что моя мама - сибирячка. Когда мы переехали, соседи рассказали, что в старом деревянном доме напротив, который является памятником истории и архитектуры, тоже жил Каттерфельд. Карл Германович - мой двоюродный дядя, в начале века работал начальником Разведывательного отделения, принимал активное участие в разоблачении китайских шпионов. Потом попал в армию Колчака, был арестован

«красными» и проговорен к расстрелу. Его спасло знание иностранных языков: английского, немецкого, французского, японского, китайского и монголо-бурятского. К тому же он имел в дипломатических кругах связи...

Недавно один из Каттерфельдов, живущий в Германии, разослал всем родословную. Оказалось, нас очень много по всему миру, в том числе и в России, и в Иркутске. Получается, у нас очень говорящая фамилия: дословно она переводится как «перекати поле». Знаю, что когда-то давно мои предки жили на границе Германии и Италии и были смуглыми, черноглазыми: несмотря на попытки сохранить чистоту нации (в роду было много родственных браков: женились на двоюродных, троюродных сестрах и братьях - я смотрела родословную), были и смешанные браки. В Россию Каттерфельды, золотых дел мастера, попали при Петре I. Среди них были также врачи, архитекторы, изобретатели - все они много сделали для блага новой Родины...

Каттерфельды всегда рожали много детей, вот и я, по нынешним меркам не исключение - у меня их трое. Не буду скромничать, дети одаренные: дочь обладает ярко выраженными математическими способностями, а сын в свои пять лет изучил анатомию, и, я думаю, он уже определился с будущей профессией (я решила стать архитектором еще раньше - в четыре года). А моя младшая сестра в 10-летнем возрасте разобрала до винтика неработающий телефон, потом снова собрала его, и он заработал - не даром прадед был изобретателем. Генетика! По генам передается стремление к порядку и чистоте во всем: в квартире, в отношениях, в стране, в конце концов. Признаюсь, был момент, когда я хотела уехать в Германию, но мой отец сказал, что России еще будет все хорошо. Просто нужно искать возможности здесь влиять на процесс. Я с ним согласна.

Mein Familienname ist mir sehr wertvoll: ich bin stolz auf die jahrelange Geschichte meiner Familie. Als Kind habe ich schon gewusst, dass meine Familie besonders ist, weil sie deutschstämmig ist. Ich erinnere mich noch, wie sehr es weh tat, dass meine Schulnoten nie besser als Drei waren und meine Lehrerin mich regelrecht gehasst hat. Ihr Hass kam daher, weil sie Krankenschwester während des II. Weltkrieges war... Meine Mutter hat mich da getröstet: „Hab Geduld, alles wird gut“. Es ist wirklich besser geworden, als ich in die vierte Klasse kam, da waren meine Leiden zu Ende. Und vielleicht habe ich deswegen später meinen Mädchennamen Katterfeld behalten, als ich geheiratet habe. Mein Vater ist Elektroingenieur von Beruf. Er hat Stromnetze in Kasachstan, Usbekistan und Tadschikistan entworfen. Russisch sprach er mit einem deutschen Akzent und erzählte, dass sein Großvater ihm die Sprache beigebracht hatte, der übrigens auch im Telekommunikationsgeschäft tätig war. Sie haben in Leningrad gewohnt, auf der Wasiljewskij Insel und Opa hatte eine gute Stellung. Anfang des II. Weltkrieges wurde die Familie nach Taschkent geschickt. Da haben wir bis Mitte der 90er Jahre gewohnt. Erst als in Zentralasien die große „Ausreise der Russen“ begonnen hatte, haben wir eine russische Stadt gesucht, in die wir umziehen können. Ehrlich gesagt habe ich erst in den 90er Jahren wirklich gefühlt, dass ich deutsche Herkunft habe: diese Unordnung im Land und vieles anderes störte mich plötzlich...

Wir haben Irkutsk ausgewählt, weil es eine Austauschwohnung und eine Fakultät für Architektur gab und, weil meine Mutter aus Sibirien ist. Als wir umgezogen sind, haben die Nachbarn erzählt, dass in einem alten Holzhaus gegenüber, das ein Denkmal für Architektur und Geschichte ist, ein Katterfeld gewohnt hat. Karl Germanowitsch ist mein Onkel, er hat Anfang des Jahrhunderts als Chef einer Aufklärungsgruppe gearbeitet und aktiv an der Enthüllung chinesischer Agenten teilgenommen. Dann ist er in die Armee von Koltschak geraten und wurde von den „Roten“ verhaftet und zum Tode durch Erschießen verurteilt. Seine guten Kenntnisse der englischen, deut-

schen, französischen, japanischen, chinesischen und mongolisch-burjatischen Sprache haben ihn gerettet. Außerdem hatte er Beziehungen in Diplomatenkreisen.

Kürzlich hat einer der Familie Katterfelds, der in Deutschland lebt, an alle einen Stammbaum weiter geleitet. Daraus ergab sich, dass es uns weltweit, auch in Russland und in Irkutsk gibt. Das heißt, unser Familienname hält, was er verspricht: wörtlich bedeutet er „Steppenläufer“. Und ich weiß, dass meine Ahnen vor langer Zeit an der Grenze Deutschlands und Italiens gewohnt haben und braun und schwarzäugig waren. Ungeachtet der Versuche, die Familie „rein“ zu halten (es gab häufig Hochzeiten innerhalb unserer Familie: z.B. haben oft Cousins und Cousins II. oder III. Grades geheiratet, das habe ich im Stammbaum gesehen) gab es in der Familie auch Mischehen. Nach Russland kamen die Katterfelds, meist im Goldgeschäft tätig, zur Zeit Peter I. Unter ihnen waren auch viele Ärzte, Architekten, Erfinder, die sehr viel für die neue Heimat gemacht haben.

Die Katterfelds hatten immer viele Kinder, auch ich selbst habe drei. Ich werde nicht bescheiden sein, meine Kinder haben eine Menge Talent: meine Tochter, zum Beispiel, hat ausgeprägte mathematische Fähigkeiten, und mein Sohn mit seinen fünf Jahren kennt bereits die ganze Anatomie des Menschen. Ich glaube, er kennt schon seinen zukünftigen Beruf. Ich selbst hatte sogar schon mit vier Jahren die Entscheidung getroffen, Architektin zu werden. Meine jüngere Schwester hatte mal mit 10 Jahren ein kaputtes Telefon auseinander genommen und wieder zusammengesetzt. Das Telefon funktionierte. Nicht ohne Grund war unser Urgroßvater Erfinder. Das hatte sich vererbt! Mit den Genen wird meiner Meinung nach auch ein Streben zur Ordnung und Sauberkeit übermittelt: in der Wohnung, in den Beziehungen, sogar im Land. Ehrlich gesagt gab es eines Moment, als ich nach Deutschland ausreisen wollte. Aber mein Vater hatte gesagt, dass es in Russland auch noch gut wird. Man muss einfach die Möglichkeiten suchen, hier Einfluss zu nehmen. Ich bin in diesem Punkt seiner Meinung.



ДМИТРИЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ ТАЕВСКИЙ

DMITRIJ ALEXANDROVITSCH TAEVSKIY

Место рождения: город Иркутск

Geburtsort: Irkutsk

Образование: Иркутский государственный университет, кафедра геодезии,

Ausbildung: Staatliche Universität Irkutsk, Fach: Geodäsie

Новосибирский институт инженеров геодезии и картографии, кафедра аэрофотосъемки,

Nowosibirsker Institut für Geodäsie und Kartographie, Fach: Luftbildfotografie

Иркутский политехнический институт, кафедра автоматизированных систем

Irkutsker Staatliche Technische Universität, Fach: Automatisierungstechnik

Место работы: главный редактор портала «Бабр»

Berufliche Tätigkeit: Chefredakteur des Internetportals Babr

На мою жизнь немецкая кровь повлияла очень сильно. Я до восьми лет жил у бабушки, она оказала на меня огромное влияние. Собственно, все мои моральные нормы и принципы были заложены именно ей – родители работали, им было не до меня. А когда началась школа, я очень сильно нервировал бабушку рассказами о войне и о «немцах». Она мне много раз объясняла, что немцы и фашисты – это разные люди. Хотя я тогда был маленький и не совсем ее понимал. Мы с бабушкой очень дружили, она была моим главным советчиком вплоть до ее смерти в 1994 году. Порядки в нашей семье были строгие, моральные нормы не только провозглашались, но и свято исполнялись. Я это проверил на собственном примере: у нас во дворе, в доме на Степана Разина, были сараи, принадлежавшие овощному магазину. В одном из сараев оказалась сломанная доска, оттуда высыпались огурцы, и мы, дворовые пацаны, набрали этих огурцов и растащили по домам. Так вот, меня бабушка заставила отнести их прямо в магазин и извиниться при всех за то, что я сделал. Урок был на всю жизнь.

В нашем доме многие иркутские немцы бывали постоянно, тогда мне было неинтересно, о чем они разговаривали, но я понимал, что у них было какое-то свое культурное сообщество, достаточно закрытое от окружающих. Интересно, что все они, хотя и выросли уже в СССР, были очень образованными людьми. Например, моя тетя Маргарита Карловна знала наизусть всего Пушкина и Гейне (наверняка она знала и больше, но мы с ней говорили только про этих поэтов), и когда я удивлялся этому, она отмахивалась, говорила, что на самом деле она ленивая и могла бы знать гораздо больше, если бы старалась.

К сожалению, про свою прабабушку Августу Улих я знаю мало. Знаю лишь, что она была баронесса, ее отец был городским головой города Либавы (сейчас Лиепая). С прадедушкой Карлом они поженились, когда он закончил Виленское училище. Его отправили в Иркутск, так как он специализировался по восточным языкам. В Иркутск он был направлен в разведуправление армии, занимался сначала контрразведкой, потом работал в Китае, Японии и Корее разведчиком. В 1914 году он уехал на фронт. По семейной легенде, ему в начале войны как немцу, предложили с семьей уехать в Германию, но он ответил, что служит той стране, которой присягал. Под Варшавой его тяжело ранили.

После лечения он вернулся в Иркутск, работал опять в разведке. После революции он тоже работал в разведке, начальником разведуправления штаба Красной армии. Насколько я помню из рассказов бабушки, он никогда не был ни за красных, ни за белых, а служил России. Это всегда было в характере нашей семьи – честно работать и не касаться идеологии.

Оставшуюся жизнь Карл полностью посвятил преподавательской деятельности. В 1922 году вместе с профессором Маннсом открыл Иркутские курсы языков (в будущем Лингвистический университет). Умер Карл в 1929 году от пневмонии. Бабушка Августа осталась одна с 5 детьми. Интересно то, что в семье практически никого не репрессировали. У меня объяснений этому нет, разве что то, что Сибирь была далеко, все равно дальше посылать некуда. Ну и вся семья честно работала. Один раз арестовали только сына Карла и Августы Георга. Он пробыл в лагере где-то недалеко от Иркутска полгода, но про это никто никогда в семье не говорил, я случайно узнал. Все были очень напуганы репрессиями 30-х годов, поэтому в семье все разговоры о немецкой национальности были под запретом. Хотя скрыть это, понятно, было невозможно: бабушка Зигрида с братьями и сестрами говорила на немецком языке, дома вся мебель была привезена из Германии, старинная, красного дерева, был огромный концертный рояль, у меня до сих пор есть несколько книг с экслибрисами прадеда Карла. В отличие от прадеда, прабабушка Августа большевиков на дух не выносила. Она принципиально называла все улицы по-старому и использовала все старые слова: «лавка», «извозчик», «кинематограф». Она поддерживала дома светское общество, дружила со многими писателями и поэтами, была хорошо знакома с Молчановым-Сибирским (похоронена, кстати, рядом с ним). Она умерла в 1954 году.

Главное, что мне осталось от предков – это любовь к порядку. Зачастую это сильно мешает – в русский и особенно сибирский менталитет это часто не вписывается. В 90-е годы я подумывал о том, чтобы уехать в Германию. Долго изучал вопрос, общался с теми, кто уехал. И понял, что русского во мне все-таки больше, чем немецкого, там мне будет тяжело – слишком все зарегулировано и упорядочено. Поэтому принял окончательное решение, что буду жить в России. Хотя с «русскими немцами» мне всегда проще общаться, чем с русскими.

Meine deutsche Herkunft hat mein Leben stark geprägt. Ich habe bis zum achten Lebensjahr bei meiner Großmutter gelebt und sie hat meine Entwicklung sehr beeinflusst. Eigentlich hat sie alle meine moralischen Werte und Prinzipien entwickelt. Meine Eltern arbeiteten und hatten nicht sehr viel Zeit für mich. Als ich in die Schule kam, habe ich meine Großmutter immer genervt, sie solle mir Geschichten über den Krieg und die „Deutschen“ erzählen. Sie erklärte mir damals oft, dass Deutsche und Faschisten nicht dasselbe sind. Damals war ich noch klein und habe sie nicht ganz verstanden. Meine Großmutter und ich hatten eine sehr gute Beziehung. Bis zu ihrem Tod 1994 war sie für mich die wichtigste Ansprechpartnerin in allen Dingen. In unserer Familie herrschte strenge Disziplin. Moral wurde bei uns nicht nur gepredigt, sondern auch so gelebt. Ich erinnere mich an Folgendes: in unserem Hof im Haus in der Stepan-Rasin-Straße befanden sich Lagerräume, die zu einem Gemüsegeschäft gehörten. In einem der Lagerräume war ein Holzbrett kaputt. Es entstand eine Spalte, durch die Gurken hinunter fielen. Wir Kinder haben diese Gurken geschnappt und jeder zu sich nach Hause gebracht. Meine Großmutter aber sagte, ich solle die Gurken sofort ins Geschäft zurückbringen und mich vor allen Anwesenden dafür entschuldigen, was ich getan hatte. Das war mir eine Lehre fürs ganze Leben.

Unser Haus haben viele Irkutsker Deutsche regelmäßig besucht. Damals habe ich mich nicht dafür interessiert, worüber sie sprachen. Ich habe nur verstanden, dass sie eine eigene kulturelle Gemeinschaft bildeten, die sich von ihrer Umgebung unterschied. Interessant war, dass sie alle sehr gebildet waren, obwohl sie alle in der Sowjetunion aufwuchsen. Meine Tante Margarita Karlovna kannte zum Beispiel alle Werke von Puschkin und Heine auswendig. (Sicherlich kannte sie noch mehr, aber ich habe mit ihr nur über diese Dichter gesprochen). Und als ich mich über ihr erstaunliches Wissen wunderte, hat sie nur erwidert, dass sie eigentlich faul sei und, dass sie mehr wissen könnte, wenn sie fleißiger gewesen wäre.

Über meine Urgroßmutter Augusta Ulich weiß ich leider wenig. Ich weiß nur, dass sie Baroness und ihr Vater Bürgermeister der Stadt Libava (heute Libau) war. Meine Urgroßmutter hat meinen Urgroßvater geheiratet, als er die Militärschule in Vilna (heute Vilnius) abgeschlossen hatte. Er wurde daraufhin nach Irkutsk geschickt, weil er die östliche Sprachen beherrschte. Zuerst arbeitete er beim russischen Militärmachrichtendienst als Geheimgang. Später war er in China, Japan und Korea tätig. 1914 ging er an die Front. Meine Familie erzählte, dass meinem Urgroßvater zu Kriegsbeginn vorgeschlagen wurde, mit der ganzen Familie nach Deutschland umzusiedeln. Aber er lehnte das Angebot ab, da er dem Land dienen wollte, für das er seinen Eid abgelegt hatte. Bei Warschau wurde er schwer verletzt.

Nach seiner Genesung kehrte er nach Irkutsk zurück und arbeitete erneut beim Militärmachrichtendienst. Nach der Revolution wurde er dort Leiter dieses Dienstes im Generalstab der Roten Armee. Wie meine Großmutter erzählte, war mein Urgroßvater weder für die Rote noch für die Weiße Armee. Er diente Russland. Dies zeichnete immer den Charakter unserer Familie aus: ehrliche Arbeit ohne politische Ideologien.

Sein weiteres Leben widmete Karl der Lehrtätigkeit. 1922 eröffnete er zusammen mit Professor Mannson die „Irkutsker Sprachkurse“ (die zukünftige Linguistische Universität). 1929 starb Karl an Lungenentzündung. Meine Großmutter Augusta blieb allein mit fünf Kindern. Interessant ist, dass unsere Familie fast keinen Repressalien ausgesetzt war. Das kann ich mir auch kaum erklären. Vielleicht, weil Sibirien schon so weit weg war und noch weiter im Osten die Verbannungsorte fehlten. Unsere ganze Familie arbeite auch immer ehrlich und hart. Nur einmal wurde Georg, der Sohn von Karl und Augusta, verhaftet. Er verbrachte ein halbes Jahr in einem Lager nicht weit von Irkutsk. Aber niemand in der Familie sprach je darüber. Ich habe es nur zufällig erfahren. Die ganze Familie hatte Angst vor den Repressionen in den 30er Jahren, deswegen war das Thema „deutsche Nationalität“ ein Tabuthema bei uns. Ganz geheim konnte man es allerdings nicht halten, weil Großmutter Sigrid mit ihren Geschwistem Deutsch sprach. Alle Möbel im Haus waren aus Deutschland importiert. Es waren alte Möbel aus Rotholz. Es gab auch einen großen Konzertflügel.

Ich bewahre immer noch einige Bücher mit Notizen meines Urgroßvaters Karl auf. Im Unterschied zum Urgroßvater, konnte meine Urgroßmutter die Bolschewiken überhaupt nicht leiden. Deshalb verwendete sie immer die alten Straßennamen und benutzte alte Wörter wie lavka (kleines Geschäft), isvoschik (Kutscher) und sinema (Kino). Viele adelige Menschen waren bei ihr zu Besuch, sie war mit vielen Schriftstellern und Dichtern befreundet. Sie kannte Moltschanov-Sibirskij (russ. Dichter) gut und ist auch neben ihm begraben worden, sie starb 1954.

Das Wichtigste, was ich von meinen Vorfahren geerbt habe, ist die Liebe zur Ordnung. Oft stört es mich, dass Ordnung in der russischen und besonders in der sibirischen Mentalität nur eine untergeordnete Rolle spielt. In den 90er Jahren wollte ich nach Deutschland umsiedeln. Lange hatte ich das vorbereitet und mit den Auswanderern, die schon in Deutschland wohnten, darüber gesprochen. Damals habe ich dann verstanden, dass es in mir auch sehr viel Russisches gibt. In Deutschland wäre es für mich kompliziert, weil dort alles ganz genau geregelt ist. Schließlich habe ich die Entscheidung getroffen, in Russland zu bleiben. Trotzdem ist es für mich immer leichter, mich mit Russlanddeutschen zu verstehen, als mit Russen.



ЭМИЛИЯ ВАСИЛЬЕВНА ТРИФАНОВА : EMILIA VASILIEVNA TRIFONOVA

Место рождения: город Усолье-Сибирское : *Geburtsort: Usolie-Sibirskoe*

Образование: Иркутский педагогический институт, : *Ausbildung: Pädagogische Universität Irkutsk,*
математический факультет : *Fach: Mathematik*

Место работы: воспитатель детсада № 159 : *Berufliche Tätigkeit: Erzieherin*
im Kindergarten №159

Преимущество зрелого возраста - мы больше начинаем общаться с родителями. Сейчас, приезжая в гости к папе, Василию Тимофеевичу Кирхмееру, мы подолгу разговариваем. Папа рассказывает о своих родителях, о коллективизации и репрессиях, о своей жизни и жизни своей семьи, а я с интересом слушаю. Он живет в Усолье-Сибирском, в частном доме, который они с мамой начали строить после того, как с советских немцев сняли комендантуру (до 1956 года все без исключения немцы в местах своего проживания находились на спецпоселении и должны были ежемесячно отмечаться в комендантуре). И в свои 80 лет он самостоятельно занимается хозяйством: выращивает помидоры, огурцы, картошку, капусту, держит пчел. Папины бабушка Фредерика и дедушка Генрих жили в Краматорской области на юге России. У них было пятеро детей, большое хозяйство. В собственности у них были мельницы, рушевки, электростанции по реке Краматорке. Папин отец Тимофей в 1905 году женился на Эмилии Заута. После свадьбы они переехали в Ростовскую область, у них была большая усадьба (только сад 1,5 га). Они очень рано ушли из жизни, поэтому два доверенных года папа, которого в детстве звали Вилли, жил со своим братом Владимиром, а когда Владимира забрали на фронт, остался на попечение семей старших братьев Александра (Алекса) и Андрея (Генриха). Когда семью Андрея эвакуировали, папа, еще совсем мальчишка, поехал с ними. Поскольку Казахстан уже не мог вместить всех переселенцев, семью Генриха направили на Алтай. По вагону передали, что там очень холодно, и, когда Эмма, жена брата, услышала, что валенки продают, отправила папу за валенками. Купить-то он их купил, а от поезда отстал. Женщина-железнодорожница помогла догнать своих, посадив на товарняк. Папа рассказывает, что все смеялись над этим случаем. Слушая рассказы папы, я поражаюсь тому, что в самых трудных жизненных ситуациях мои родственники воспринимали происходящее спокойно, не теряя бодрого состояния, не впадая в уныние. У них была какая-то фантастическая способность к выживанию в любой обстановке: оставшись без всего, построили себе дома, завели хозяйство и жили, не бедствуя. Пройдя все испытания, не опустились, а по-прежнему остались воспитанными, вежливыми и держатся

по жизни с достоинством. Помню, папа всегда ходил в белой рубашке, даже на огороде. Хотел этим подчеркнуть несломимость силы духа. Причем ни обиды, ни горечи у отца нет, он к минувшему относится философски: время было такое, всем было тяжело. Работал он на заводе, токарем, ему доверяли изготовление очень сложных деталей, потому что только он мог с ними справиться. Работал он медленно, но точно, качественно, как и подобает немцам. Из всех немецких качеств моего отца я взяла пунктуальность, трудолюбие и любовь к порядку. Хотя, мне кажется, для человека национальность значения не имеет, главное - характер, состояние души. Тем более в Сибири, у нас ведь браки смешанные. Вот взять мою семью: папа - немец, мама - русская, а моя свекровь - татарка. Так что мы особая национальность - сибиряки.

Я очень люблю своих родителей, горжусь ими, испытываю к ним щемящую нежность. Только вырастив своих детей, я начала понимать, как много они сделали для нас с братом. Главное, нас очень любили, хотя и не баловали. Причем, любовь эта внешне не очень проявлялась, а была внутренней, мы это ощущали. А когда папа говорил: «На дискотеку не пойдете», мы понимали, что все разговоры бессмысленны. Он покупал нам лыжную экипировку, учил кататься на лыжах. А однажды, прямо под Новый год, у нас заболела мама, и, чтобы мы не остались без подарков, папа купил полную хозяйственную сумку конфет. До сих пор помню эти цветные фантики. А еще помню папиного брата Александра и его жену Феодосию Карловну, она жила с нами на одной улице. У нее была Библия на немецком, но нам, ребятишкам, она разрешала на нее только смотреть, в руки не давала. Так вот она пекла для нас очень вкусный «кухен» и готовила блюда из тыквы с корицей и гвоздикой, названия которых я забыла.

О том, что мы не воспользовались возможностью уехать в Германию, немного сожалею: папа уезжать не захотел по нескольким причинам: возраст, болезни... Да и к тому уже обустроенный быт не хотелось бросать, чтобы все начинать сначала. А вот папины племянники Александр и Ольга Ванзидлер, дети его сестры Миланы, в 1996 году с семьями уехали. Они живут рядышком, в одном подъезде, и мы часто созваниваемся, общаемся.

Ein Vorteil des höheren Alters ist es, dass man beginnt, mehr Zeit mit den Eltern zu sprechen. Wenn ich heute meinen Vater Vasilij Timofeevitsch Kirchmeier besuche, so reden wir sehr viel miteinander. Er erzählt über seine Eltern, über die Zeit der Landwirtschaftskollektivierung und der Repressionen, über sein Leben und das Leben seiner Familie, und ich höre aufmerksam zu. Er lebt in der Stadt Usolie-Sibirskoe in einem Haus, das er und meine Mutter bauten, nachdem die monatliche Meldepflicht in der Kommandantur für sowjetische Deutsche abgeschafft worden war (bis 1956 waren alle Deutschen verpflichtet, sich jeden Monat in der Kommandantur zu melden, da ihre Wohnorte damals als Sondersiedlungen galten). Jetzt ist mein Vater 80 und kümmert sich noch selbstständig um den Haushalt: er pflanzt Tomaten, Gurken, Kartoffeln und Kohl an und beschäftigt sich mit Bienenzucht. Die Großmutter meines Vaters Frederike und sein Großvater Heinrich wohnten im Kramatorskaja Gebiet im Süden Russlands. Sie hatten fünf Kinder und natürlich viel zu tun. Sie besaßen Mühlen und ein eigenes Elektrizitätswerk am Fluss Kramatorka. Der Vater meines Vaters, Timofei, heiratete 1905 Emilia Sauta. Nach der Hochzeit zogen sie ins Gebiet Rostow um. Sie hatten ein großes Haus, der Garten allein hatte schon 15 Hektar.

Sie starben sehr früh. Deshalb wohnte mein Vater, der als Kind Willy genannt wurde, die zwei Vorkriegsjahre bei seinem Bruder Wladimir. Und als Wladimir an die Front ging, blieb er bei seinen älteren Brüdern Alexander (Alex) und Andrej (Heinrich). Als die Familie von Andrej evakuiert wurde, ist mein Vater, damals noch ein kleiner Junge, mit ihnen mitgegangen. Da Kasachstan nicht alle Vertriebenen aufnehmen konnte, wurde die Familie von Heinrich in den Altai geschickt. Im Zug wurde erzählt, dass es dort sehr kalt sei. Als die Frau seines Bruders Emma hörte, dass am Bahnsteig Filzstiefel (valenki) verkauft werden, beauftragte sie meinen Vater, solche Filzstiefel zu kaufen. Die Stiefel hat er gekauft, dadurch aber die Zugabfahrt verpasst. Eine Eisenbahnangestellte half ihm, seinen Zug einzuholen, indem sie ihn in einen Güterzug setzte. Vater erzählt, dass alle über diesen Vorfall gelacht haben. An seinen Erzählungen wundere ich mich, dass meine Verwandten auch in den schwierigsten Lebenssituationen Ruhe bewahrten. Sie blieben immer gefasst und ließen Verzweiflung nicht zu. Sie hatten unabhängig von den Lebensumständen eine bewundernswerte Überlebensfähigkeit. Nachdem sie alles verloren hatten, bauten sie ein neues Haus, begannen sich mit Landwirtschaft zu beschäftigen und lebten im Wohlstand. Sie meisterten alle Hindernisse auf ihrem Weg mit Würde und blieben gebildete und freundliche Menschen. Ich kann mich erinnern, dass mein Vater immer ein weißes Hemd trug,

sogar wenn er im Garten arbeitete. Damit wollte er seine Geisteskraft unterstreichen. Wobei er kein Gefühl der Beleidigung oder Erbitterung über die Vergangenheit spürte. Sein Verhältnis dazu ist neutral geblieben. Die Zeit war ganz einfach so und sie war für alle schwer, sagt er. Er arbeitete als Drechsler in einer Fabrik. Man vertraute ihm die Anfertigung sehr komplizierter Details an, weil nur er diese Aufgabe bewältigen konnte. Er arbeitete zwar langsam aber sehr präzise und produzierte auch gute Qualität, wie es sich für einen Deutschen gehört. Von allen deutschen Eigenschaften meines Vaters habe ich die Pünktlichkeit, den Fleiß und die Liebe zur Ordnung übernommen. Obwohl ich der Meinung bin, dass die Nationalität eines Menschen nicht von Bedeutung ist. Was wichtig ist, ist der Charakter und die Lebenseinstellung. Gerade in Sibirien sind die meisten Ehen gemischt. Zum Beispiel in meiner Familie: mein Vater ist Deutscher, meine Mutter Ukrainerin und meine Schwiegermutter Tatarin. Also haben wir eine besondere Nationalität: wir sind Sibirier.

Ich liebe meine Eltern innig und bin sehr stolz auf sie. Erst nachdem ich meine eigenen Kinder groß zog, begann ich zu verstehen, wie viel meine Eltern für mich und meinen Bruder gemacht haben. Das Wichtigste war ihre bedingungslose Liebe, aber sie wohnt uns nicht. Äußerlich ist diese Liebe nicht stark zum Ausdruck gekommen, sie war innerlich und wir haben es gespürt. Wenn Vater sagte: „Ihr geht heute nicht in die Disko“, dann verstanden wir, dass alle Diskussionen sinnlos sind. Er kaufte für uns Skiausrüstungen und brachte uns das Skilaufen bei. Und einmal war unsere Mutter zu Silvester krank und damit wir Geschenke bekommen, hat der Vater eine volle Tasche Bonbons gekauft. Ich erinnere mich auch heute noch an die bunten Bonbon-Hüllen. Ich erinnere mich auch an die Schwester meines Vaters, Feodosija Karlovna. Sie wohnte in derselben Straße wie wir. Sie hatte eine Bibel in deutscher Sprache. Aber uns Kindern wurde nur erlaubt, die Bibel anzuschauen, in die Hand durften wir sie nicht nehmen. Und sie hat für uns sehr leckere Kuchen gebacken und hat Gerichte aus Kürbis mit Zimt und Nelken zubereitet, deren Namen ich vergessen habe.

Ich finde es etwas schade, dass wir die Möglichkeit nach Deutschland umzuziehen nicht genutzt haben. Vater wollte wegen seines Alters und seiner Krankheit nicht wegfahren. Er wollte auch sein Haus nicht aufgeben, um von vorn zu beginnen. Seine Neffen, Alexander und Olga Wansiedler, die Kinder seiner Schwester Milania, die in Kasachstan wohnte, sind aber 1996 mit ihren Familien nach Deutschland gezogen. Sie wohnen dort nahe beieinander und wir telefonieren oft mit ihnen und bleiben in Kontakt.



ПАВЕЛ ГЕННАДЬЕВИЧ РАУС : PAVEL GENNADIEVITSCH RAUS

Место рождения: город Иркутск : *Geburtsort: Irkutsk*

Образование: Лицей №3 : *Ausbildung: Lyzeum №3*

В этом году я окончил школу. В моих ближайших планах – получить визу и поступить на факультет филологии, литературы и культуры самого лучшего учебного заведения Германии: Дрезденского технического университета. Немецкий язык я изучаю с детства – моя мама очень хотела, чтобы я овладел им в совершенстве. Мне нравится, и мне интересно все, что связано с Германией: культура страны, ее язык, архитектура, жизненное устройство. Мне кажется, что если буду жить в Германии, я смогу не только заняться саморазвитием, но и творчески самореализоваться, весь мир будет открыт для меня.

Мои родители – простые люди: мама работает медсестрой в онкологической больнице, а папа работает в милиции. В Сибирь он попал благодаря службе в армии: он служил в Зеленом. Сибирь ему понравилась, и он решил здесь обосноваться. Мой дедушка живет в Ростове, сейчас ему 80 лет, он пенсионер, а вообще-то он работал на шахте. Мы с ним часто общаемся по телефону. Он рассказывал, что мой прадед был крестьянином в белорусском селе. Однажды он пришел к немцу-помещику пообщаться, но тот был не в настроении, поэтому просто отослал его по-немецки - : «Раус!», то есть «вон». Вот такой версии придерживается мой дед. А есть ли у меня немецкие корни – точно сказать не могу. Хотя знаю, что брат дедушки, Людвиг, жил в Германии. В школе на мою фамилию никто внимания не обращал, разве что в младших классах немножко обзывались: «Раус-страус», но эта дразнилка возникла просто по созвучию, и ничего обидного в ней не было.

От своего переезда в Германию я ожидаю много, у меня уже есть конкретный план на жизнь: я хочу работать переводчиком, снимать квартиру, много путешествовать. Тем более, что с каждым днем наш мир сильно изменяется. Мне кажется, что в ближайшем будущем наша планета станет

такой, какой ее представляют фантасты в фильмах-катастрофах: это будет пустыня с летающими машинами. Исчезнут красивые города, уйдут под воду целые государства.

А когда я стану старше, обзаведусь семьей, у меня появятся дети. И, наверное, им будет интересно послушать о том, что я увидел. Надеюсь, что благодаря хорошему образованию, у меня будет хорошая, любимая работа, благодаря которой я обрету финансовую независимость. Но она должна обязательно оставлять мне время, чтобы можно было заниматься с детьми. Ведь главное в этом мире – любовь.

In diesem Jahr habe ich die Schule absolviert. Nun möchte ich ein Visum bekommen und die beste Bildungsanstalt Deutschlands, die Technische Universität Dresden, besuchen, an der ich Philologie, Literatur und Kulturwissenschaft studieren möchte. Deutsch lerne ich seit meiner Kindheit. Meine Mutter wollte unbedingt, dass ich fließend Deutsch spreche. Ich interessiere mich für alles, was mit Deutschland zu tun hat. Mir gefällt die Kultur dieses Landes, seine Sprache, Architektur und Lebensweise. Ich bin davon überzeugt, wenn ich in Deutschland lebe, kann ich mich nicht nur weiterentwickeln, sondern auch schöpferisch entfalten und die ganze Welt wird mir offen stehen.

Meine Eltern sind einfache Menschen. Meine Mutter arbeitet als Krankenschwester in einer Klinik für onkologische Erkrankungen und mein Vater ist bei der Polizei. Nach Sibirien kam er, weil er seinen Militärdienst im Bezirk Seljonij bei Irkutsk absolvierte. Sibirien gefiel ihm und er beschloss, hier zu bleiben. Mein Großvater wohnt in Rostov. Er ist jetzt 80 Jahre alt und Rentner. Früher hat er im Bergwerk gearbeitet. Ich telefoniere oft mit ihm. Mein Großvater erzählte, dass mein Urgroßvater Bauer war und in einem Dorf in Weißrussland lebte. Eines Tages kam er zum Grundbesitzer, um mit ihm zu sprechen. Aber der war schlecht gelaunt und warf meinen Großvater hinaus, indem er auf Deutsch „Raus!“ brüllte. So erzählt es mein Großvater. Ob ich wirklich deutsche Wurzeln habe, kann ich nicht genau sagen. Aber ich weiß, dass der Bruder meines Großvaters Ludwig in Deutschland wohnte. In der Schule beachtete niemand meinen Familiennamen, außer wenn ich von Mitschülern in der Grundschule manchmal „Raus-Strauß“ genannt wurde. Das taten sie nur, weil die Wörter gleich klingen, aber es sollte, meiner Meinung nach, nicht beleidigen.

Ich habe große Erwartungen an meinen Aufenthalt in Deutschland. Ich habe auch einen konkreten Lebensplan: ich möchte als Dolmetscher und Übersetzer arbeiten, eine Wohnung mieten und viel reisen. Unsere Welt verändert sich jeden Tag. Ich denke, dass in allernächster Zukunft unser Pla-

net so ausschauen wird, wie ihn Regisseure von Katastrophen-Filmen zeigen: eine große Wüste mit fliegenden Autos. Schöne Städte werden verschwinden und ganze Länder werden überschwemmt.

Und wenn ich älter werde, werde ich eine Familie gründen. Für meine Kinder wird es sicher dann interessant sein, was ich alles erlebt habe. Ich hoffe, dass ich dank einer guten Ausbildung auch einen guten Job bekomme, der mir Spaß machen wird und der es ermöglicht, finanziell unabhängig zu sein. Wichtig ist mir, dass die Arbeit mir nicht die ganze Zeit raubt. Neben der Arbeit sollte unbedingt Zeit für Kinder bleiben, denn letztendlich ist das Wichtigste im Leben die Liebe.



ФРИДА КАРЛОВНА БИЛТУЕВА : FRIDA KARLOVNA BILTUEVA

*Место рождения: село Пресногорьковка
(Казахстан)*

Geburtsort: Presnogorkovka (Kasachstan)

*Образование: Иркутский институт
иностранных языков,
факультет немецкого языка,*

Ausbildung: Linguistische Universität Irkutsk,

Fach: Germanistik,

Technologische Universität Ulan-Ude,

Fach: Wirtschaft

*Улан-Удэнский технологический институт,
Экономический факультет*

Berufliche Tätigkeit: Buchhalterin im

Waldorfschule

*Место работы: бухгалтер вальдорфского
детского сада*

Я родилась в селе со странным названием Пресногорьковка. В этой части Южного Казахстана жили ссыльные: немцы, турки, чеченцы, иранцы... Мои родители попали туда из Александровска, немецкой колонии под Нальчиком (Кабардино-Балкария). Приехав в один эшелонах, переселенцы жили врозь, своими национальными поселениями. А мы, ребятишки, учились в одной школе, и у нас не было проблем на национальной почве. Мы как-то интуитивно выстроили свои отношения: знали, что чеченцев, например, нельзя оскорблять, а они первыми этого никогда не делали. У нас не принято было говорить: «Ты дурак!»: это считалось оскорблением и гарантировало проблемы. А главным в отношениях у нас были человечность, уважение чужого пространства и чужого мнения. Насколько себя помню, я была взрослым ребенком. Моя мама, Елена Александровна Деккер, рассталась с моим папой, когда мне было три года. Маме пришлось много работать: она и убирала, и красила, и шила. Но когда нужно было представить семью, она переодевалась так, что никто не мог определить, где она работает. Мы с братом помогали ей, как могли: брат отвечал за дворовое хозяйство, а я занималась домашним хозяйством. В семье мы говорили по-немецки, и только когда я пошла в детский сад, меня стали учить русскому языку. Сейчас по необходимости знание языка «всплывает», во всяком случае, общаться могу. Сожалею, но подробностей о своих корнях я не знаю. Может быть, нужно стать старше, чтобы этим заняться? Дедушку своего помню, но только по образу. Знаю, что до начала Великой отечественной войны у него было крепкое хозяйство, и почему-то мне запомнилось, что у него был прогулочный конь. Потом, в числе многих он был сослан, но в Трудармию он не попал, а вот моя тетя, 14 летняя мамина сестра, была призвана. Когда она вернулась, мы старались дома об этом не говорить вообще, а когда речь все-таки заходила, слезы у нее лились рекой. Тому поколению вообще пришлось много пережить. Как им удалось выжить – это отдельная история. Это был период сложный для всех.

Свою маму я всю жизнь называла на «вы». Это была дистанция, но она не означала, что мама меня не любила. У нас, немцев, все своих родителей звали на «вы». А вот мои дети говорят мне «ты». Но у нас семья межнациональная. Мой муж – бурят, я – немка, а язык общения у нас русский... Меня принадлежность к какой-либо национальности никогда не волновала. Мы познакомились в Иркутске: я из Казахского села приехала поступать в Институт иностранных языков, а Иннокентий из бурятского села – в Политех. Признаюсь, к городу я длительное время не могла привыкнуть, мне он казался чужим, я очень долго искала здесь свое место. А когда поняла, что это мой город, все стало складываться. Я влюбилась, вышла замуж. Правда, мои родственники и его родственники не одобряли нашего выбора из-за того, что мы разных национальностей. По первости у нас возникало непонимание. Например, мы договаривались встретиться в определенный час, но в назначенное время он не появлялся, для меня был шок. Моя немецкая пунктуальность допускала только пару минут опозданий! Когда я поняла, что для него, выросшего в широких сельских просторах, пространство не упирается во время, я стала делать для себя поправки, и все наладилось. У нас двое детей: сын Эрих и дочь Агния. Когда они были детьми, мы ходили на немецкие и на бурятские праздники. Дети знают общепринятые слова по-бурятски и знают немецкий. Эрих немецкий знает получше, он школьником ездил по обмену в Германию. А потом у нас жил Якоб, тоже по обмену, и я слышала, что они разговаривают. Мы созваниваемся с родственниками, которые выехали в Германию. Когда в 90-х я приезжала к Эдуарду, старшему брату, в Казахстан, видела, как им там нелегко приходилось. Они хотели переехать в Россию, но возникли определенные трудности, поэтому, когда пришел вызов в Германию, он с семьей уехал. Сейчас Эдик живет в Кельне. У меня мыслей об отъезде не было, мне в Иркутске хорошо.

Ich bin in dem Dorf mit dem merkwürdigen Namen Presnogorkovka geboren. In diesem Teil Südkasachstans wohnten deutsche, türkische, tschetschenische und iranische Verbannte. Meine Eltern kamen aus Alexandrovsk, einer deutschen Ansiedlung bei Naltschik in Kabardino-Balkarien, dorthin. Alle Vertriebenen kamen mit einem Zug, aber wohnten nach Nation getrennt von einander in eigenen abgegrenzten Siedlungen. Und wir Kinder gingen in eine Schule und hatten keine Probleme aufgrund unserer nationalen Zugehörigkeit. Wir gingen Beziehungen intuitiv ein: wir wussten zum Beispiel, dass man Tschetschenen nicht beleidigen darf. Sie taten es auch nie zuerst. Es war bei uns unüblich zu sagen: „Du bist ein Dummkopf!“ Das wäre eine starke Beleidigung gewesen und hätte Schwierigkeiten garantiert. Das Wichtigste für uns waren Menschlichkeit, Respekt der Privatsphäre und der Meinung anderer Menschen. Ich erinnere mich, dass ich ein sehr selbständiges Kind war. Meine Mutter Elena Alexandrovna Dekker, trennte sich von meinem Vater, als ich drei war. Deswegen musste sie viel arbeiten. Sie arbeitete als Putzfrau, Malerin und Näherin. Aber wenn sie die Familie repräsentieren musste, kleidete sie sich so schön, dass niemand erriet, wo sie arbeitete. Mein Bruder und ich halfen unserer Mutter und versuchten, unser Bestes zu tun. Mein Bruder war für die Arbeiten im Hof verantwortlich und ich für die im Haus. In unserer Familie wurde Deutsch gesprochen. Erst im Kindergarten habe ich begonnen, Russisch zu lernen. Heute kann ich mich noch auf Deutsch verständigen, wenn es nötig ist. Leider weiß ich wenig über meine Wurzeln. Vielleicht muss man älter werden, um sich damit zu beschäftigen? Ich kann mich daran erinnern, wie mein Großvater ungefähr aussah. Ich weiß, dass er vor Beginn des Zweiten Weltkrieges ein schönes Anwesen besaß. Aus irgendeinem Grund merkte ich mir, dass er auch ein Pferd für Ausritte hatte. Später wurde mein Großvater wie viele andere verbannt, aber er kam nicht in die Arbeiterarmee. Meine Tante, die 14-jährige Schwester meiner Mutter, wurde dagegen in die Arbeiterarmee einberufen. Als sie zurück kam, haben wir versucht, in Gesprächen dieses Thema nicht zu erwähnen. Und wenn es doch mal zu diesem Thema kam, brach sie in Tränen aus. Die damalige Generation musste viel durchgemacht haben. Wie sie es überlebten, wissen nur sie. Diese Zeit war für alle schwer. Meine Mutter habe ich immer gesiezt.

Es bedeutete eine gewisse Distanz, aber das heißt nicht, dass meine Mutter mich nicht liebte. Bei uns haben alle Kinder aus deutschen Familien ihre Eltern gesiezt. Meine eigenen Kinder duzen mich heute aber. Unsere Familie ist international. Mein Mann ist ein Burjate, ich bin Deutsche und wir alle sprechen Russisch miteinander. Nationale Zugehörigkeit war für mich nie von Bedeutung. Ich lernte meinen Mann in Irkutsk kennen. Ich kam aus einem kasachischen Dorf zum Studium nach Irkutsk und Innokentij kam aus einem burjatischen Dorf, um an der Technischen Universität zu studieren. Ich muss zugeben, dass ich lange brauchte, um mich an die Stadt zu gewöhnen. Sie war für mich fremd und ich habe meinen Platz hier sehr lange gesucht. Irgendwann wurde mir die Stadt vertraut und seitdem läuft alles gut. Ich verliebte mich und heiratete. Sowohl meine als auch seine Verwandten waren über unsere Wahl anfänglich nicht sonderlich erfreut, da wir verschiedene Nationalitäten hatten. Zuerst gab es auch eine Menge Missverständnisse zwischen uns. Zum Beispiel, als wir uns um eine bestimmte Zeit verabredet hatten und er nicht kam, war das ein Schock für mich. Meine deutsche Pünktlichkeit konnte nur ein paar Minuten Verspätung zulassen. Als ich begriff, dass für ihn, der in einer weitläufigen dörflichen Gegend aufgewachsen war, Raum nicht durch Zeit begrenzt ist, habe ich mich daran angepasst und alles wurde wieder gut. Wir haben zwei Kinder, Erich und Agnija. Als sie klein waren, besuchten wir deutsche und burjatische Feste. Auf Burjatisch wissen sie die gebräuchlichsten Wörter und sie sprechen auch Deutsch. Erich kann Deutsch etwas besser. In der Schule war er mit einem Schüleraustauschprogramm in Deutschland. Im Gegenzug wohnte mal Jakob, ein deutscher Schüler bei uns im Rahmen dieses Austauschprogramms. Ich habe gehört, wie Erich und Jakob sich auf Deutsch unterhielten. Manchmal telefonieren wir auch mit unseren Verwandten, die nach Deutschland ausgereist sind. Als ich in den 90er Jahren meinen Bruder Eduard in Kasachstan besuchte, habe ich mit eigenen Augen gesehen, wie schwer das Leben manchmal war. Sie wollten eigentlich nach Russland umsiedeln, aber sie stießen auf unerwartete Schwierigkeiten. Deshalb gingen er und seiner Familie nach Deutschland als sie die Einladung bekamen. Jetzt wohnt Eduard in Köln. Ich selbst dachte nie daran, Irkutsk zu verlassen. Ich fühle mich hier wohl.



ВИКТОР ПАВЛОВИЧ ШТРАССЕР : VIKTOR PAVLOVITSCH STRASSER

Место рождения: город Караганда (Казахстан) : *Geburtort: Karaganda (Kasachstan)*

Образование: Иркутский государственный университет, факультет филологии : *Ausbildung: Staatliche Universität Irkutsk, Fach: Philologie*

Место работы: исполнительный директор Вальфдорской школы : *Berufliche Tätigkeit: Leitender Direktor der Waldorfschule Irkutsk*

В классе 3-м или 4-м мне вдруг захотелось поделиться с ребятами, что у меня отец – немец. На перемене я сказал об этом одноклассникам, и вдруг Мишка Бахвалов спросил: «Фашист что ли?». Я, признаться, опешил, и больше вслух об этом не говорил. Но в детстве я не чувствовал недоброежелательства с этим связанным, мы все-таки в Сибири живем. Даже когда я был единственным мальчиком на ГЭСе, который должен был летом бегать в коротких штанах и в гольфах, а осенью или весной носить «бэрэт». Конечно, каждый год с наступлением тепла трудно было в таком виде впервые выйти во двор, уж очень вид не пацанский, но это не обсуждалось. Примиряло то, что мой папа, Павел Арнольдович Штрассер, сам ходил в берете – это принимали, хоть и не перенимали. Отца наши соседи очень хорошо знали и уважали. Он какое-то время руководил водоканалом на гэсовских поселках. Помню, у него всегда было очень много работы, домой обычно раньше девять вечера не возвращался. И на работе он умер, очень рано, к сожалению.

Немецкий язык в моей жизни присутствовал, как отец. Он просто был с детства – как язык доверия. Может, поэтому я почувствовал тягу к лингвистике: после школы поступал в Иркутский иняз. Неудачно. Год спустя я поступил на французское отделение факультета иностранных языков пединститута в Красноярске. Со мной на факультете немцев было много: Граубергер, Айрих, Цицерль... – всех и не вспомню. Примечательно, что все они учились на немецком отделении. Это был такой способ возвращения к родному языку – уже тогда, в начале 70-х, молодое поколение немцев утрачивало родной язык. Те же, кто спохватывался, шли в инязы. Мне очень хотелось поступить в Ленинградский университет, но не случилось. Как потом мне стало известно, по причине национальной принадлежности. Это был первый опыт, когда мой неуспех был объяснен происхождением. Я остался в Питере и устроился на работу, чтобы попытаться вновь поступить в университет. Но через год, когда я обратился к директору фабрики, на которой работал, чтобы подписать требовавшуюся для подачи документов характеристику, получил отказ. Она спросила меня: «Вы хотите стать таким, как мы?». Это был 1977 год. Я все понял, уехал в Иркутск, поступил в университет, на филфак. В год окончания университета у меня начались проблемы. Причина выяснилась скоро: брат моего отца, дядя Рудольф со своей семьей и мамой, моей бабушкой, готовились выехать в Германию. Мы с

отцом поехали в Москву, прощаться, как тогда думали, навсегда... Последующие годы стали для меня временем, когда я почувствовал неудобство своего происхождения: куда бы я не устраивался на работу, буквально месяца через три по моему поводу раздавался звонок из компетентных органов и меня увольняли или просили уволиться. Я тогда это ощущал как несправедливость, но обиды не было. По сравнению с тем, что пережили наши родители и деды, это было довольно безобидно. Отец рассказывал об этом очень скупно, но из этих рассказов вставал весь драматизм произошедшего, делая меня сопричастным к жизни старшего поколения. Из Хелендорфа (ныне Ханлар, Азербайджан) немцев депортировали в Казахстан, разрешив взять только 30 кг вещей на семью. Везли их в тюмах, а затем в теллушках, охраняемых вооруженными солдатами. И только мертвых выносили на остановках. Поезд с моими родными остановился ночью посреди степи, южан высадили и сказали: «Ждите!». И они ждали до утра на снегу – утром казахи стали теплые вещи приносить... Отец был тогда девятилетним мальчиком. Много позже, получив свой первый заграничный паспорт, я поехал по приглашению кузины в Германию. С 1992 по 1997 год преподавал там русский язык в университете, и занялся изучением истории нашего рода. От отца я знал лишь про Иоганна Готфрида Штрассера, четырнадцатилетним юношей прибывшем вместе с матерью и отчимом Россию в 1805 году. Мне удалось добраться до середины XVI века, до Конрада Штрассера из южно-немецкого города Балинген. К сожалению, на этом пришлось остановиться, поскольку все предшествующие записи в церковных книгах погибли во время пожара.

Когда же вернулся в Россию, это была уже другая страна. В Иркутске появилась своя Вальдорфская школа (в Германии мои дети учились в Вальдорфской школе) и с 1998 года я в ней работаю. Каждый день убеждаюсь в нужности этой школы в Иркутске, ощущаю свою нужность школе.

Наверное, жизнь моя могла сложиться иначе. То, что мне было что-то менее доступно или недоступно вообще, сейчас кажется не таким уж и важным. Важны люди, с которыми мне повезло прожить тот или иной отрезок жизни. Люди разные, разных национальностей, опыта, характеров. Я многому у них научился. Сейчас наступило время отдавать.

In der dritten oder vierten Klasse habe ich plötzlich erzählen wollen, dass mein Vater Deutscher ist. In der Pause sprach ich mit meinen Mitschülern darüber und Mischka Bachvalov fragte auch gleich: „Meinst du, er ist Faschist?“ Ich war natürlich irritiert und habe später das Thema nie wieder erwähnt. Aber in meiner Kindheit spürte ich keine Feindseligkeiten mir gegenüber. Wir leben ja auch Sibirien. Obwohl ich immer der einzige Junge am Staudamm war, der im Sommer kurze Hosen und Strümpfe und im Herbst oder Frühling eine Baskenmütze tragen musste. Es fiel mir natürlich schwer, so angezogen, in den Hof zu gehen. Es sah einfach nicht männlich aus. Aber dagegen konnte ich nichts machen. Die Tatsache, dass mein Vater, Pavel Arnoldovitsch Strasser, selbst eine Baskenmütze trug, rettete mich. Es wurde hingenommen, aber nicht nachgeahmt. Unsere Nachbarn kannten und mochten meinen Vater. Er leitete irgendwann einmal die Wasserversorgung in den Siedlungen am Staudamm. Ich erinnere mich daran, dass er sehr viel Arbeit hatte und nie vor neun Uhr nach Hause kam. Und leider starb er sehr früh bei der Arbeit. Die deutsche Sprache war in meinem Leben präsent, wie mein Vater. Sie gehörte von Klein auf dazu, sie war mir vertraut. Vielleicht war deswegen die Linguistik für mich so reizvoll. Nach der Schule schrieb ich mich an der Linguistischen Universität in Irkutsk ein. Aber das blieb erfolglos. Im darauf folgenden Jahr wechselte ich zum Fach Französisch an die Fakultät für Fremdsprachen an der Pädagogischen Universität Krasnojarsk. Mit mir zusammen an der Fakultät studierten viele Deutsche: Grauberger, Eirich, Zizerl... – ich kann mich nicht mehr an alle erinnern. Interessant ist, dass sie alle Deutsch studierten. Auf diese Weise wollten sie die eigene Muttersprache wiederbeleben. Schon in den 70er Jahren verlor die damalige junge Generation der Deutschen ihre Muttersprache. Die, die rechtzeitig aufpassten, begannen ein Sprachenstudium.

Ich wollte unbedingt an der Universität in Leningrad studieren. Aber ich wurde nicht zugelassen. Später habe ich erfahren, dass der Grund dafür meine Nationalität war. Das war das erste Mal, dass meine nationale Zugehörigkeit mir Steine in den Weg legte. Ich blieb trotzdem in Leningrad, jobbte und nahm mir vor, es im darauf folgenden Jahr erneut an der Universität zu versuchen. Ein Jahr ging ich zur Leiterin der Fabrik, in der ich arbeitete, damit sie für mich ein Arbeitszeugnis unterschreibt, das von der Universität gefordert wurde. Aber sie lehnte es ab, das Zeugnis zu unterschreiben. Stattdessen fragte sie mich: „Wollen sie etwa einer von uns werden?“ Das war im Jahre 1977. Damit hatte sich für mich die Sache erledigt. Ich fuhr zurück nach Irkutsk und begann ein Philologiestudium an der Universität Irkutsk. Im letzten Studienjahr hatte ich wieder Probleme. Der Grund dafür wurde bald klar: der Bruder meines Vaters, Onkel Rudolf, hatte vor, mit seiner Familie und seiner Mutter, meiner Oma, nach Deutschland auszureisen.

Ich und mein Vater fuhren nach Moskau, um uns von ihnen zu verabschieden, wie wir damals dachten zum letzten Mal... In den folgenden drei Jahren wurde meine Herkunft immer unbequemer. Wo auch immer ich eine Stelle bekam, innerhalb kürzester Zeit wurde man dort von einer „zuständigen Behörde“ angerufen und ich wurde entlassen oder sollte selbst kündigen. Damals habe ich das als ungerecht empfunden, war aber nicht beleidigt. Im Vergleich dazu, was unsere Eltern erlebt hatten, war es ziemlich harmlos. Mein Vater erzählte wenig über diese Zeit. Aber was er erzählte, war immer dramatisch und überwältigte mich. Aus Hellendorf (heute Hanlar, Aserbaidschan) wurden Deutsche nach Kasachstan deportiert. Es wurde erlaubt, nur 30 kg pro Familie mitzunehmen. Die Menschen wurden erst in Lagerräume gebracht und dann zum Transport in die Güterzugwagons, die von bewaffneten Soldaten bewacht wurden. Nur die Toten wurden an den Stationen herausgelassen. Der Zug, in dem mein Vater fuhr, hielt plötzlich in der Nacht mitten in der Steppe. Einige Leute aus dem Süden wurden ausgesetzt und man befahl ihnen: „Wartet hier!“ Aber der Zug fuhr weiter. Sie warteten die ganze Nacht draußen im Schnee. Am Morgen kamen Kasachen mit warmer Kleidung... Damals war mein Vater neun Jahre alt.

Jahre später habe ich meinen ersten Reisepass bekommen, als ich auf Einladung meiner Cousine nach Deutschland fuhr. Von 1992 bis 1997 habe ich an einer deutschen Universität Russisch unterrichtet. Zu dieser Zeit begann ich auch, die Geschichte meiner Familie zu erforschen. Bis dahin wusste ich von meinem Vater nur, dass Johann Gottfried Strasser als vierzehnjähriger Junge mit seiner Mutter und seinem Stiefvater 1805 nach Russland kam. Nun konnte ich die Geschichte meiner Familie bis in die Mitte des 16. Jahrhunderts, bis zu Konrad Strasser, zurückverfolgen, der in der süddeutschen Stadt Balingene lebte. Ältere Dokumente konnte ich nicht finden, weil alle vorigen Erwähnungen in den Kirchenbüchern durch Brand vernichtet wurden.

Als ich nach Russland zurückkam, war es schon ein anderes Land. In Irkutsk war eine Waldorfschule gegründet worden (in Deutschland besuchten meine Kinder eine Waldorfschule), in der ich seit 1998 arbeite. Jeder Tag beweist mir die Notwendigkeit einer solchen Schule in Irkutsk. Und ich habe das Gefühl, dass diese Schule mich braucht.

Vielleicht hätte mein Leben auch anders verlaufen können. Heute scheint es mir aber nicht mehr so wichtig, dass einige meiner Wünsche damals nicht in Erfüllung gingen. Wichtig waren eher die Menschen, mit denen ich den einen oder anderen Lebensabschnitt verbrachte. Es waren verschiedene Menschen mit unterschiedlichen Nationalitäten, Erfahrungen und Charakteren, von denen ich eine Menge gelernt habe. Jetzt ist die Zeit an mir, weiterzugeben.



АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧ МЕНГ

Место рождения: село Луговое (Казахстан)

*Образование: Челябинский институт
механизации и электрификации
сельского хозяйства,
факультет электрификации,*

*Место работы: первый заместитель мэра
Иркутского района*

ALEXANDER ALEXANDROVITSCH MENG

Geburtsort: Lugovoe (Kasachstan)

*Ausbildung: Universität für Landwirtschaftsmas-
chinen- und Elektrotechnik Tscheljabinsk,*

Fach: Elektrotechnik

Berufliche Tätigkeit: Erster stellvertretender

Bürgermeister im Bezirk Irkutsk

Впервые я попал в Германию с официальным визитом в 1978 году, благодаря Обществу российско-германской дружбы. Во время деловых встреч я слушал немецкую речь, а дня через два заговорил. Немцы тогда очень напугались, решили что я «разведчик»... А я просто понял, что язык, на котором в детстве мы разговаривали в семье, практически не отличим от современной немецкой речи. Мои родители, Амалия Генриховна и Александр Францевич - поволжские немцы. В Казахстан они были депортированы с началом Великой отечественной войны из города Мессер. Едва семья устроилась, как отца забрали в Трудовую армию, а затем и Лиду, старшую сестру. Мама осталась одна, а детей полон дом – мал мала меньше. Узнав, что она отлично печет хлеб, председатель колхоза предложил маме место пекаря. Когда в пекарне в русской печке хлеб выпекался – такой запах шел по деревне... Мама соскребала со дна бочки с тестом остатки и из них пекла нам лепешки – они помогли нам выжить. Отец вернулся из Трудармии в 1946 году совершенно больным. В нашей скромной мазанке в две комнаты тогда жило 15 душ: мы с родителями, Лиды с мужем и своими детьми. Чтобы выжить, выращивали овощи, скотину держали: лошадь, корову, овец, гусей, курей... Тогда же в колхозе трудодни записывали, а вместо денег давали зерно, комбикорм. После смерти отца в 1959 году сельские нам помогли построить дом из самана на фундаменте из дикого камня. Он до сих пор стоит, в нем живут казахи. Помню, что у нас в доме строго соблюдалась многие национальные традиции. Например, мы общались на немецком языке: тогда на нем было запрещено разговаривать в общественных местах и на улице. Еще помню, как в семье отмечались праздники, например, католическое рождество. Хотя открыто не показывали, но к празднику готовились. Накануне проводилась генеральная уборка, дом украшался. Нам, ребятам, строго-настрого запрещалось садиться на кровать, запроваленную белым-белым накрахмаленным покрывалом, с подушками в кружевах. Я тогда не понимал, почему родители начинают дарить подарки 25 декабря, а не 1 января... Мама прекрасно стряпала, у нее было заведено каждый день готовить домочадцам новое блюдо. Помню нудльсуп, картофельпрай, а в праздники подавался запеченный гусь с

картошкой и рисом в собственном соку. Все это в русской печке готовилось, вкусно – пальчики оближешь. Гораздо позже я осознал, что далеко не в каждой семье так заведено. После окончания школы старый казах, друг моего отца, подсказал: «Если ты, парень, не хочешь ломать свою судьбу, постарайся поступать в институт за пределами Казахстана». И я рискнул: поехала поступать в Челябинский институт механизации. Выбрал факультет электрификации, тогда специалисты с таким образованием были в дефиците. Учился хорошо: рано оставшись без отца, я был более взрослым, чем остальные ребята, более ответственным. В институте это заметили и избрали председателем студсовета. Получив свободный диплом, я выбрал место работы Иркутск. Меня сразу назначили начальником Оекских районных электрических сетей, а мою супругу, Любовь Федоровну, инженером. Сибирь я полюбил, стал заядым охотником и рыбаком. Здесь у нас с супругой родились трое парней. Детей воспитывал в строгости, приучал к чистоте, требовательности к себе: перед тем, как слово дать, десять раз подумай, а слово дал – кровь из носу выполни. Не любил, когда меня обманывают, и если это случалось – строго наказывал. Меня, например, отец наказывал трижды. И я хорошо помню, за что – это очень повлияло на мою дальнейшую жизнь. Однажды родители оставили меня как старшего с младшими детьми и племянниками. Наказали мне не отлучаться, а я взял и убежал: лето, хотелось искупаться в речке. Мама меня долго искала, а потом... Больше я так не делаю. За учебу однажды попало, ведь отец всегда сам ходил на родительские собрания. Я эту привычку у него перенял, и как бы ни был занят, на собрания ходил. Мои немецкие качества помогли в жизни: моя требовательность, ответственность и точность понадобились в энергетике. И в дальнейшем, благодаря им, я занимал высокие посты: был секретарем парткома колхоза «Путь Ильича», а затем 10 лет – председателем колхоза. В 90-х годах работал в должности председателя иркутского райисполкома, был первым заместителем председателя Иркутского облисполкома. С 1994 года возглавляю Иркутское областное общество российских немцев.

Das erste Mal wurde mir 1978 von der Russisch-Deutschen Gesellschaft ein offizieller Besuch in Deutschland ermöglicht. Bei Geschäftsbesprechungen hörte ich zu, wie man sich auf Deutsch unterhielt und zwei Tage später begann ich selbst zu sprechen. Die Deutschen wunderten sich damals sehr und dachten, ich sei ein russischer Agent. Ich selbst begriff jedoch, dass die Sprache, die in meiner Kindheit in unserer Familie immer präsent war, sich kaum von der modernen deutschen Sprache unterschied. Meine Eltern, Amalia Genrichowna und Alexander Franzewitsch, waren Wolga-Deutsche. Zu Beginn des Zweiten Weltkrieges wurden sie aus der Stadt Messer nach Kasachstan deportiert. Kaum hatte sich die Familie eingewöhnt, wurde mein Vater in die Arbeitsarmee einberufen, später auch seine ältere Schwester Lida. Meine Mutter blieb mit den kleinen Kindern allein. Als der Kolchosesitzende erfuhr, dass meine Mutter sehr gut Brot backen konnte, bekam sie eine Stelle als Bäckerin. Immer wenn im russischen Ofen in der Bäckerei Brot gebacken wurde, verbreitete sich im ganzen Dorf der leckere Geruch. Meine Mutter schabte vor Feierabend die Teigreste zusammen und machte Fladenbrot für uns. Dies half uns zu überleben. 1946 kam mein Vater krank von der Arbeiterarmee zurück. In unserer Lehmhütte wohnten in zwei Zimmern damals fünfzehn Personen: meine Eltern und ich sowie Lida mit ihrem Mann und ihren Kindern. Wir bauten Gemüse an und züchteten Schafe, Gänse und Hühner. Wir hatten auch ein Pferd und eine Kuh. All das brauchten wir zum Überleben. In der Kolchose wurden die geleisteten Arbeitseinheiten notiert und statt des Lohnes bekam man Getreide und Futtermischungen. Nach dem Tod meines Vaters 1959 halfen uns die Dorfbewohner, ein Haus aus Lehmziegeln mit einem Natursteinfundament zu bauen. Das Haus steht heute noch und in diesem Haus wohnen Kasachen. Ich erinnere mich daran, dass in unserer Familie viele deutsche Traditionen gepflegt wurden. Zum Beispiel unterhielten wir uns auf Deutsch, obwohl es damals verboten war, an öffentlichen Orten und auf der Straße Deutsch zu sprechen. In Erinnerung blieben mir auch einige Familienfeste wie das katholische Weihnachten. Das Fest wurde im engen Kreis vorbereitet, draußen ahnte niemand etwas davon. Am Tag zuvor mussten alle Zimmer aufgeräumt werden und das Haus wurde feierlich geschmückt. Uns Kindern war es streng verboten, uns auf die schneeweißen Überdecken und die mit Spitzenrand gefertigten Kissen auf dem Bett zu setzen. Damals verstand ich nicht, warum unsere Eltern Geschenke am 25. Dezember und nicht am 1. Januar verteilten. Meine Mutter konnte wunderbar backen, sie bereitete jeden Tag ein neues Gericht zu. Ich erinnere mich noch genau an ihre Nudelsuppe und den Kartoffelbrei. Und an Feiertagen gab es Gänsebraten in eige-

nem Saft mit Kartoffeln und Reis. Alles wurde im russischen Ofen vorbereitet und schmeckte unglaublich lecker. Viel später verstand ich, dass dies nicht in jeder Familie üblich war. Nach dem Schulabschluss gab mir ein alter Kasache, ein Freund meines Vaters, den Rat: „Wenn du, mein Freund, aus deinem Leben etwas machen willst, verlasse zum Studium Kasachstan.“ Ich wagte es und ging an die Universität für Landwirtschaftsmaschinen- und Elektrotechnik in Tscheljabinsk. Ich wählte die Fachrichtung Elektrotechnik. Damals waren Fachleute in diesem Bereich sehr gefragt. Ich war ein guter Student. Da ich meinen Vater sehr früh verloren hatte, war ich erwachsener und verantwortungsbewusster als meine Mitstudenten. An der Universität bemerkte man meine Reife und ich wurde zum Vorsitzenden des Studentenrates der Universität gewählt. Ich erhielt mein Diplom und wählte Irkutsk als Arbeitsort. Ich bekam sofort eine Stelle als Leiter des Stromnetzes im Bezirk Ojok. Und meine Frau, Ljubov Fjodorowna, bekam eine Stelle als Ingenieurin. Ich habe Sibirien schnell lieb gewonnen. Jagen und Angeln wurde meine Leidenschaft. Hier in Sibirien sind auch unsere drei Söhne geboren. Unsere Kinder habe ich streng erzogen, ihnen Liebe zur Ordnung beigebracht und ihnen angewöhnt, hohe Ansprüche an sich selbst zu stellen. Bevor man etwas verspricht, soll man es sich zehn Mal überlegen. Und wenn man sein Versprechen gegeben hat, soll man es um jeden Preis halten. Ich hatte es nicht gerne, wenn unsere Kinder mich belogen. Falls sie doch logen, gab es strenge Strafen. Mich zum Beispiel, hat mein Vater dreimal richtig bestraft. Und ich kann mich ganz genau erinnern wofür. Es hat mein weiteres Leben stark beeinflusst. Einmal musste ich als ältestes Kind auf meine Geschwister, Neffen und Nichten aufpassen. Meine Eltern sagten mir, ich solle auf keinen Fall weggehen. Ich bin aber weggelaufen: es war Sommer und ich wollte im Fluss baden. Meine Mutter suchte mich lange und als sie mich gefunden hat, dann ... Ich habe es nie wieder gemacht. Einmal bekam ich eine Strafe wegen der Schule. Mein Vater besuchte immer die Elternversammlungen in der Schule. Ich habe später diese Gewohnheit von ihm übernommen und besuchte auch die Elternversammlungen meiner Kinder, auch wenn ich wenig Zeit hatte. Deutsche Charaktereigenschaften haben mir im Leben geholfen. Die hohen Ansprüche, Verantwortungsbewusstsein und Genauigkeit habe ich in meinem Beruf gebraucht. Dank dieser Eigenschaften hatte ich immer gesellschaftlich hoch angesehene Positionen: ich arbeitete als Schriftführer der Parteileitung in der Kolchose „Put Ilitscha“, dann zehn Jahre als Vorsitzender der Kolchose. In den 90er Jahren war ich Vorsitzender des Stadtbezirksexekutivkomitees Irkutsk und erster stellvertretender Vorsitzender des Gebietsexekutivkomitees Irkutsk. Seit 1994 leite ich die Gesellschaft der Russlanddeutschen im Irkutsker Gebiet.



ДМИТРИЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ ЭВЕРТ : **DMITRIJ ALEXANDROVITSCH EWERT**

Место рождения: город Иркутск *Geburtsort: Irkutsk*

*Образование: Иркутский государственный
технический университет,
восточный факультет* *Ausbildung: Staatliche Technische Universität
Irkutsk*

Место работы: заместитель начальника *Fach: Orientalistik*

*Управления по информационной политике,
связям со СМИ и общественностью
администрации г. Иркутска* *Berufliche Tätigkeit: Stellvertretender Verwal-
tungsleiter für Informationspolitik, Massenmedien-
und Öffentlichkeitsarbeit der Verwaltung
der Stadt Irkutsk*

Пожалуй, впервые я ощутил гордость за своих предков еще учась в школе. Друзья, увидев старинные фотографии человека в военной форме, с генеральскими эполетами, удивлялись тому, что это мой родственник.

У меня немецкие корни по дедовской линии. Знаю, что мои предки, будучи промышленниками, приехали в Россию, но точно не могу сказать в какой период: я осведомлен о жизни только последних нескольких поколений. Мой прадед – Эwert Алексей Ермолаевич, окончил Александровское военное училище и Академию Генштаба, сделал хорошую военную карьеру. Он был офицером русской армии, генерал-лейтенантом от инфантерии и командовал Иркутским военным округом, был войсковым наказным атаманом Забайкальского казачьего войска. У генерала было шестеро детей: Игнатий, Борис, Владимир, Софья, Валентина, Вера. Его сыновья пошли по стопам отца и тоже стали военными. Очень сложным, оказалось, найти какую-либо информацию о жизни семьи Эwert, о том, как сложилась их судьба. Что касается самого прапрадеда, то сведения далеко противоречивы. В Советской энциклопедии, была далеко не самая точная информация, в ней написано, что генерал Эwert после Февральской революции был уволен в отставку, жил в Смоленске, затем в Верее, занимался пчеловодством и умер в 1926 году. Те сведения, которыми владею я, сильно отличаются от официальной версии из энциклопедии. Например, в книгах воспоминаний и, в частности, в книге «Записки с фронта» говорится, что он был убит в 1918 году во время первой мировой войны, когда в войсках среди солдат начался бунт: в то время когда из-за отсутствия провизии бойцы расстреливали офицеров. По рассказам близких, его расстреляли большевики.

Интерес к истории своей фамилии у меня появился после армии. Начав поиски информации о прадедах, я написал в передачу «Жди меня». И года через год, полтора пришел ответ: «Вас разыскивает Алексей Козлов-Эwert». Оказалось, что мой прапрадед – Алексей Ермолаевич и его прадед Аполлон Ермолаевич – родные братья. Мы встретились с Алексеем в Москве, он оказался интереснейшим человеком – доктор философских наук, занимается ядерной физикой, физикой космических лучей и элементарных частиц, биофизикой. Впервые от него я узнал, что у моего прапрадеда были родные братья. Оказывается Эwert Алексей Ермолаевич был младшим из

трех сыновей в семье Эwert. Его старший брат Сергей Ермолаевич, был архитектором, средний – Аполлон Ермолаевич, как мне стало известно, в чине генерал-лейтенанта командовал Кавказским военным округом и скончался в 1911 году. У него было четверо детей: Николай, Георгий, Лидия и Софья. Его старший сын, Николай Аполлонович, тоже был военным, дослужился до чина полковника. Был женат на княжне Нине Давидовне Тумановой (Туманишвили), Николай Аполлонович погиб на фронте в 1915 году в Тифлисе (с 1936 года – это г. Тбилиси).

Что касается моего деда Эwert Алексея Игнатьевича, он воевал во вторую мировую войну, в совершенстве владел немецким, английским, французским, японским языками. По специальности он был архитектор. И в послевоенное время он работал по специальности, в том числе с военнопленными. Интересный факт из его жизни. В военное время обратили внимание на его фамилию, заинтересовались происхождением, в паспорте было написано «русский», когда его спрашивали, что за фамилия, он отвечал, что это эстонские корни. Так ему удалось избежать репрессии. Вообще, в те сложные для немцев времена часть родственников, кто не смог уехать из России менял фамилию, документы, чтобы избежать репрессий...

В одной из своих попыток восстановить родословную, я создал страничку в одной из социальных сетей: «Эверты должны знать друг друга в лицо». Откликнулось порядка 180 человек, как россияне, так и иностранных граждан. Списываясь с ними, я понимал, что очень мало кто интересуется в серьез генеалогическим древом своей семьи. Взаимосвязь между моими родными и их родственниками найти мне пока так и не удалось.

Я чувствую гордость за своих предков и большую ответственность. Мне кажется, от них я унаследовал такие немецкие качества, как пунктуальность и педантичность. Никогда не скажу «да», если понимаю, что выполнить обещание не смогу. Не люблю, когда дела не закончены. Благодаря этим качествам у меня в разное время, но всегда положительно складывалась карьера: ответственность и пунктуальность, умение выполнять данные обещания, мне кажется большая редкость в наше время. Я очень педантично отношусь к порядку в доме, и очень требователен к сыновьям. У меня их трое. Надеюсь, что они унаследуют все лучшее от меня и от наших предков.

Schon in der Schule hatte ich zum ersten Mal Stolz auf meine Vorfahren gespürt. Als meine Freunde alte Fotos von einem Mann in Militäruniform mit Generalepauletten sahen, wunderten sie sich, dass das ein Verwandter von mir war.

Deutsche Wurzeln habe ich großväterlicherseits. Ich weiß, dass meine Vorfahren als Industrielle nach Russland kamen, ich kann aber nicht genau sagen, zu welchem Zeitpunkt. Nur einige Generationen meiner Familie sind mir bekannt. Mein Urgroßvater, Alexej Ermolaevitsch Ewert, absolvierte die Militärschule in Alexandrovsk und später die Generalstabsakademie. Er hatte eine erfolgreiche Militärlaufbahn, war Offizier der russischen Armee und Generalleutnant der Infanterie. Er leitete den Irkutsker Militärbezirk und war Anführer der Kosakenarmee der Region Transbaikalien. Der General hatte sechs Kinder: Ignatij, Boris, Vladimir, Sofia, Valentina und Vera. Wie ihr Vater gingen seine Söhne zum Militär. Es war sehr kompliziert, Informationen über die Familie Ewert und deren Leben zu finden. Die Informationen über meinen Urgroßvater waren sehr widersprüchlich. In der sowjetischen Enzyklopädie habe ich gelesen, dass General Ewert nach der Revolution im Februar 1917 in den Ruhestand ging, nachher in Smolensk und später in Vereja wohnte und sich mit Bienenzucht beschäftigte. Laut dieser Enzyklopädie ist er 1926 gestorben. Diese Information unterschied sich aber wesentlich von dem, was ich wusste. Zum Beispiel im Buch „Notizen von der Front“ steht, dass mein Urgroßvater 1918 im ersten Weltkrieg getötet wurde, als die Offiziere wegen Lebensmittelmangels von den Soldaten erschossen wurden. Laut Erzählungen von Verwandten wurde er von Bolschewiken erschossen.

Mein Interesse für die Familiengeschichte stieg nach meinem Militärdienst. In der Hoffnung, Informationen zu bekommen, schrieb ich einen Brief an die russische TV-Sendung „Жди меня“ (Warte auf mich). Und nach anderthalb Jahren bekam ich eine Antwort: „Alexei Koslov-Ewert sucht Sie“. Es stellte sich heraus, dass mein Urgroßvater Alexej Ermolaevitsch und sein Urgroßvater Apollon Ermolaevitsch Brüder waren. Alexej und ich trafen uns daraufhin in Moskau. Er ist ein sehr interessanter Mensch, Professor für Philosophie. Er arbeitet auf dem Gebiet der Kernphysik, Physik der kosmischen Strahlung und Elementarteilchen und Biophysik. Ich erfuhr von ihm zum ersten Mal, dass mein Urgroßvater zwei Brüder hatte. Alexej Ermolaevitsch

Ewert war der jüngste in der Familie Ewert. Sein älterer Bruder, Sergej Ermolaevitsch, war Architekt und der mittlere Bruder, Apollon Ermolaevitsch, leitete als Generalleutnant den Kaukasischen Militärbezirk und starb 1911. Er hatte vier Kinder: Nikolaj, Georgij, Lidia und Sofia. Sein älterer Sohn, Nikolaj Apollonovitsch, war auch ein Militärangehöriger und erreichte in der Armee den Rang eines Obersts. Er war mit der Fürstin Nina Davidovna Tumanova (Tumanischvili) verheiratet. 1915 starb Nikolai Apollonovitsch an der Front in Tiflis.

Mein Großvater Alexej Ignatievitsch war Zweiten Weltkrieg. Er sprach fließend Deutsch, Englisch, Französisch und Japanisch und war Architekt von Beruf. In der Nachkriegszeit war er fachbezogen tätig, darunter auch mit Kriegsgefangenen. Es gibt eine interessante Tatsache in seinem Leben. In der Kriegszeit bemerkte man seinen nicht russischen Familiennamen und stellte die Frage nach seiner Herkunft. In seinem Pass stand aber „russisch“. Und wenn er danach gefragt wurde, antwortete er, er habe estnische Wurzeln. So ist er Repressionen entkommen. Mehrere Verwandte von uns, die in Russland geblieben sind, mussten auch aus diesem Grund ihre Familiennamen ändern und haben sich neue Dokumente ausstellen lassen.

Bei einem meiner Versuche, meinen Stammbaum zu rekonstruieren, legte ich einen Account mit dem Titel „Alle Ewerts müssen einander persönlich kennen“ im Internet an. Ich bekam etwa 180 Rückmeldungen sowohl aus Russland, als auch aus anderen Ländern. Ich stand mit ihnen im Briefwechsel und verstand, dass sehr wenige sich ernsthaft für ihre Familiengeschichte interessieren. Ich konnte bis jetzt keine Verbindung zwischen meinen und ihren Verwandten finden.

Ich bin sehr stolz auf meine Vorfahren und habe ihnen gegenüber ein großes Verantwortungsbewusstsein. Ich glaube, von ihnen habe ich die deutsche Pünktlichkeit und Genauigkeit übernommen. Ich würde z.B. auch niemals etwas versprechen, was ich nicht halten kann. Auch mag ich es nicht, Arbeit unerledigt liegen zu lassen. Dank dieser Eigenschaften entwickelte sich meine Karriere rasant. Ich denke, dass Verantwortungsbewusstsein, Pünktlichkeit und die Fähigkeit, Versprechen zu halten heutzutage sehr selten sind, besonders unter Beamten. Zu Hause mag ich Ordnung und setze hohe Ansprüche an meine Söhne. Ich habe drei Söhne und hoffe, dass sie die besten Charaktereigenschaften von mir und unseren Vorfahren übernehmen.

ЖУРНАЛИСТ: АКСАНА ОЛЕФИР JOURNALISTIN: AXANA OLEFIR



“Мне интересно всё, что происходит вокруг. Люблю людей – каждый человек, как Вселенная, бесконечен в своих проявлениях. Люблю цветы, потому что они - глаза Бога, и горький шоколад, потому что он сладкий.”

“Ich interessiere mich für alles, was um mich herum geschieht. Ich mag Menschen. Jeder Mensch ist ein Universum, in dem es endlos viel zu entdecken gibt. Ich mag Blumen, denn sie sind die Augen Gottes und ich mag Bitterschokolade, denn sie ist süß.”

ФОТОГРАФ: КРИСТИАН ШЮСТЕРШИТЦ FOTOGRAF: CHRISTIAN SCHUSTERSCHITZ



Кристиан Шюстершитц – родился в Инсбруке (Австрия) и с детства увлекался фотографией. Прежде занимался фотографированием природы. Во время работы над проектом «Национальность не имеет значения?!» открыл для себя портретную фотографию. «Удачное фото для меня – то фото, которое рассказывает маленькую историю о человеке с фотографии.»

С 2011 года Кристиан изучает русский язык в Иркутском государственном университете.

christian.schusterschitz@gmail.com

Christian Schusterschitz stammt aus Innsbruck und ist seit seiner Kindheit von der Fotografie fasziniert. Sein ursprüngliches Metier ist die Landschafts- und Naturfotografie. Durch das Projekt zu Russlanddeutschen in Irkutsk begann er sich intensiv mit der Portraitfotografie auseinanderzusetzen. Ein gelungenes Portrait ist für ihn ein Foto, das eine kleine Geschichte über die abgebildete Person erzählt.

Schusterschitz studiert seit März 2011 an der Irkutsker Staatlichen Universität Russisch.

christian.schusterschitz@gmail.com

Иркутская Немецкая Газета

выражает огромную благодарность всем, кто поддержал проект по организации фотовыставки в Иркутске «Национальность не имеет значения?! Русские немцы рассказывают...». Была проделана большая кропотливая и творческая работа.

Мы благодарим наших героев за их искренность и готовность к диалогу.

Искренние слова благодарности мы выражаем руководству Музея истории города Иркутска за предоставленные помещения для фотовыставки.

Мы благодарим наших партнеров за финансовую поддержку проекта – Институт международных отношений (Германия) – Institut für Auslandsbeziehungen.

Мы говорим спасибо всем, кто помог реализации задуманного: журналисту Аксане Олефир, фотографу Кристиану Шюстрешитцу, заведующему кафедрой рисунка, живописи, скульптуры Иркутского государственного технического университета, профессору Анатолию Ивановичу Кулакову, доценту Иркутского государственного университета Юлии Арской, лектору Германской службы академических обменов (DAAD) Саше Прайссу, преподавателям Центра немецкого языка имени Вильгельма фон Гумбольдта Веронике Дударевой, Людмиле Кеппель, Юлии Антоник, Елене Болдыревой.

С уважением,
редакция Иркутской Немецкой Газеты

.....

Кураторы выставки: Дженни Прайсс и Любовь Окладникова

Журналист: Аксана Олефир

Фотограф: Кристиан Шюстрешитц

Дизайн и верстка: Елена Болдырева

Оформление фотовыставки: Кафедра рисунка, живописи, скульптуры под руководством Кулакова, Анатолий Иванович, Иркутского государственного технического университета

Перевод: Вероника Дударева, Людмила Кеппель

Корректоры: Юлия Арская, Саша Прайсс, Юлия Антоник

Специальный выпуск Иркутской немецкой газеты, декабрь 2011 года.

Адрес редакции: ул. Горького, 31А, кабинет 65, 664001 г. Иркутск, тел. (3952) 686-581

Веб-сайт: <http://www.irkutsker-deutsche-zeitung.ru>

E-mail: info@irkutsker-deutsche-zeitung.ru

©Центр немецкого языка имени Вильгельма фон Гумбольдта (ИП Л. В. Окладникова, Св.: 38№002888943) и
Дженни Прайсс

Отпечатано в типографии ООО «Репроцентр А1», г.Иркутск, ул.Александра Невского, 99.

Тираж: 900 экз.

Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов статьи.

i f a

Institut für Auslands-
beziehungen e. V.

**IRKUTSKER
DEUTSCHE ZEITUNG**

Wilhelm von
HUMBOLDT
УИЛЬМЪ ГУМБОЛДТОВА КЪМЪ
www.german-irk.ru

DAAD
Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

